

С. Харт Мерриам

Заря мира

Мифы и сказки, рассказанные калифорнийскими индейцами меванами
(мивоками).

1910

Содержание

Предисловие

Введение

Часть I. Древние мифы

Как Витаба – Дрозд получил свою красную грудь

Как Ахели украл Солнце у Людей Долины

Как Ахели украл утро

Как Толилу добыл огонь для Людей Гор

Койот и Ящерица

Как люди получили пять пальцев; как они получили огонь; и как они разделились на племена

Рождение Веквека и сотворение человека

Как Какул – Ворон стал великим охотником

Как Какалу – Вороны стали людьми

Медведица и Оленята

Медведица и Оленята

Как дети Хилиджы стали людьми

Жадность Хисика – Скунса

Никнакета – Каменная Девушка

Ревность Веквека и смерть Ловут

Поражение Олены – Человека-Койота

Как Сати поджег мир

Как Чеке – Болотный Крапивник сбил Солнце

Как Веквек был спасен от потопа

Почему индейцы залива Бодега не выносят холода

Сказки южных мивоков о Хойако

Великаны Йолокин и Увелин

Каменный Великан Увелин

Гром Тимелэли

Веквек ищет своего отца

Веквек ищет свою сестру

Веквек отправляется к людям Нижнего Мира.

Талоу – Гром и Такип – Молния

Хекулес – Женщина-Солнце

Как Ойи – Человек-Койот нашел свою жену

Часть II. Мифы наших дней

Верования о животных

Медведи похожи на людей и любят танцевать
Как Хилиджа – Пума охотится на оленей
Как Тулузи – Волк охотится на оленей
Тучему – пень и чуку хингилнаэси – потерявшаяся собака
Первые зубы достаются сувате – гоферу
Олили – таинственная птица холодных ручьев
Шукуми – филин
Жаворонок – болтун и смутьян
Кикита – горная синяя сойка
Куда утки и гуси улетают размножаться
Покому – ядовитый паук
Откуда взялись кута – ракушки, используемые вместо денег

Верования о призраках и знаке смерти

Призраки следуют тропой Ветра
Три птицы кричат, чтобы напугать призраков
Призраки могут вернуться в виде шукуми – совы
Отверстие в носу спасает от превращения в рыбу
Во что превращаются хорошие и плохие призраки
Призраки прячутся в пнях и вихрях
Призраки охотятся на большое животное в океане
Ватибса – знак смерти

Верования о явлениях природы

Гром
Радуга
Землетрясение
Шум
Эхо
Как вырос мир
Верования о колдунах, гномах, великанах и других мифических существах
Как колдуны убивают людей
Гномы и водяные люди
Дьявол Сан-Рафаэля
Хохэпи – Речная Русалка

Каменные великаны

Чехалумчи – Каменный Великан графства Калаверас
Ули – Каменный Великан предгорий Чаучиллы
Лупуойес – Каменный Великан из Тамэлпиес
Келуми – Каменный Великан долины Веннок

Научные названия животных
Научные названия деревьев и других растений

Предисловие

Это наш обычай - отправляться за границу в поисках ранних верований человечества и учить наших детей мифологиям других земель, забывая о богатстве и красоте наших американских сказок. Настоящая коллекция приглашает обратить внимание на уникальный и занимательный характер мифов некоторых наших калифорнийских индейцев.

Эти сказки были рассказаны мне индейцами одной языковой семьи, меванской – племенами, которые живут в пределах центральной Калифорнии и не имеют известных родственных связей нигде в мире. Их мало посещали этнологи, и в течение нескольких лет, которые прошли со времени сбора сказок, некоторые племена вымерли.

Мифы рассказывают старые люди после первых дождей зимнего сезона, обычно в церемониальных круглых домах и всегда ночью, при тусклом свете небольшого мерцающего костра. Они составляют религиозную историю племени и с незапамятных времен передавались из уст в уста, из поколения в поколение они повторялись без потерь и добавлений.

Концепции индейцев, относящиеся к силам природы и характеру и особенностям ранних жителей земли так радикально отличаются от наших собственных, но объяснение кажется необходимым. Это сделано во Введении, которое предназначено снабдить читателя точкой зрения, необходимой для полного понимания и получения удовольствия от сказок.

С. Харт Мерриам

Вашингтон, О.К., январь, 1910.

Введение

Мифология индейцев Калифорнии уходит в глубь веков гораздо дальше, чем наша. Она рассказывает о времени ПЕРВЫХ ЛЮДЕЙ – любопытных существ, которые населяли страну задолго до человека.

Мифы племен меванов насыщены магией, и во многих из них содержится мораль. Они рассказывают о деяниях ПЕРВЫХ ЛЮДЕЙ – их поисках огня, их охотничьих подвигах, их приключениях, включающих битвы с великанами и чудесные спасения от смерти, их личных качествах, включая себялюбие, ревность и их последствия, сотворении индейцев божеством по имени Человек-Койот и наконец о превращении ПЕРВЫХ ЛЮДЕЙ в животных и другие объекты природы.

Некоторые из них объясняют происхождение грома, молнии, радуги и других явлений природы. Некоторые повествуют о потопе, когда волны разбивались лишь о вершины высочайших гор. Другие – о мрачном периоде холода и тьмы до обретения горячей и дающей свет субстанции, которая наконец была украдена и принесена домой к людям.

Фундаментальные элементы меванской мифологии

Можно обобщить следующие наиболее важные черты меванской мифологии:

Существование ПЕРВЫХ ЛЮДЕЙ – существ, которые значительно отличались от нынешних индейцев, и которые перед созданием нынешних индейцев были превращены в животных, деревья, камни, а в некоторых случаях в звезды и другие небесные тела или силы – даже *Савинэ* – Град, *Нука* – Дождь были ПЕРВЫМИ ЛЮДЬМИ.

Предшествующее существование Человека-Койота, Творца, божества неизвестного происхождения и легендарной «магии», чье влияние всегда было на пользу.¹

Существование (в некоторых случаях предшествующее существование) других божеств, особенно *Веквека* – Сокола, внука и спутника Человека-Койота, *Молока* – Кондора, отца *Веквека*, и *Питэли* – Ящерицы, который согласно некоторым племенам, помогал Человеку-Койоту в создании индейцев.

Обладание Человеком-Койотом, *Веквеком* и другими ранними божествами сверхъестественными силами, или магией, позволяющими им творить чудеса.

Существование вселенской тьмы, которая в начале покрывала мир и длилась в течение долгого периода.

Существование вдали первичного жара и света, дающего субстанцию, называемую огонь, солнце, или утро – так как в ранних мифах они считались идентичными, или по крайней мере взаимозаменяемыми.²

Наличие хранителя или стража огня, так как его первые обладатели из-за его бесценной важности предвидят попытки его украсть.

Воровство огня, который во всех случаях ворует у людей или божеств, живущих далеко.

¹ Частичные исключения – несомненный результат контакта с соседними племенами, встречаются у двух племен: *винэ* говорят, что Человек-Койот хвалился обладанием сил, превосходящих его собственные, а *северные мивоки* говорят, что он был себялюбив.

² Частичным исключением является верование хукико залива Томалес, которые говорят, что в начале источником света была Хекулес – Женщина-Солнце, чье тело было покрыто сияющими абалоновыми ракушками.

Сохранение украденного огня помещением его в *уну*, или каштан, где он и находится до сих пор, доступный для всех.

Сила некоторых персонажей или божеств – таких как *Килок* – Северный Великан, *Сати* – Человек-Ласка и *Овато* – Большеголовая Ящерица – использовать огонь в качестве оружия, посылая его в погоню за врагами для поражения их.

Концепция о небе, как куполообразном своде, покоящемся на земле и имеющем четыре отверстия по бокам, соответствующие сторонам света, которые постоянно открываются и закрываются. Некоторые племена говорят о пятом отверстии, находящемся в центре неба, прямо над головой.

Существование в или возле северного отверстия в небе Громовой Горы, места сильного холода.

Существование людей на или за небом.

Существование людей под землей. (Это верование могут разделять не все племена.)

Существование Каменных Великанов, которые живут в пещерах и пожирают людей.

Тенденция умерших воскресать из мертвых и возвращаться к жизни на третий или четвертый день после смерти.

Предотвращение воскресения мертвых и их возвращения к жизни Человеком-Жаворонком, который не допустил бессмертия.

Создание настоящих людей, предков нынешних индейцев, превращением из перьев, палок или глины.³ Среди этих верований происхождение из перьев самое характерное и широко распространенное, встречающееся от реки Фресно-Крик до озера Клер-Лейк на севере.⁴

Окончательное завершение только что сотворенного человека дарованием ему пяти пальцев от *Питэли* – Человека-Ящерицы, который, сам имея пять пальцев, понимал их ценность.

Второстепенные верования

В дополнение в более фундаментальным элементам меванской мифологии существует множество верований, которые, несмотря на такое же широкое распространение, варьируют от племени к племени и являются менее значимыми. Среди них рассказы о дереве самбука – источнике музыки и других полезных даров людям. В начале мира самбук, качаясь туда-сюда на ветру, издавал приятную музыку для Девушек-Звезд и не давал им заснуть. Он послужил материалом для флейты *Толилу*, когда тот усыпил Людей Долины, чтобы украсть огонь. И сегодня он служит материалом для флейт и трещеток почти у всех племен и играет важную роль в проведении их церемоний.

Другие широко распространенные верования – что великими охотниками ПЕРВЫХ ЛЮДЕЙ были Ворон, Пума и Серый Лис. Что Русалки, или Водяные Женщины, которые иногда вредят людям, живут в океане и некоторых реках. Что эхо – это ответ Человека-Ящерицы.

³ Было обнаружено единственное исключение: северные мивоки говорят о происхождении людей путем постепенной эволюции потомков Человека-Пумы и его жен – Женщины-Медведицы Гризли и Женщины-Енотихи.

⁴ Широко распространенное верование о происхождении людей из перьев имеет отношение к почитанию, вказываемому перьям некоторыми племенами. Это чувство иногда проявляется в большом страхе или благоговейном ужасе при невыказывании правильного уважения к перьям, или несоблюдении определенных предписанных действий в связи с использованием вещей с перьями на церемониях, за что может последовать болезнь или несчастье. Это почтение к перьям я наблюдал среди *хукуико* залива Томалес, *тулейоми* графства Лейк и северных *мивоков* графства Калаверас.

Что некоторые божества обладают магической силой исполнять свои желания своей волей, и что красные части оперения птиц – вроде подбородка колибри, нижней стороны крыльев и хвоста западного золотого дятла, грудка дрозда, красная голова горной танагры и некоторых других – означают, что эти части были в контакте с огнем.

Местные или племенные мифы

Есть также множество местных верований, ограниченных определенными племенами или группами племен. Так племена иннеко, живущие к северу от залива Сан-Франциско, рассказывают о потопе. Два прибрежных племени говорят, что в начале божество Человек-Койот пришло в Америку с запада, переплывя Тихий океан на плоту. Северные мивоки верят, что они происходят от Человека-Пумы и Женщины-Медведицы Гризли. *Тулэйоми* говорят, что когда *Сати* поджег мир, Человек-Койот устроил потоп, чтобы погасить огонь. Другие местные мифы говорят, что *Веквека* родил камень. Что *Чеке* – Болотный Крапивник, бедный презренный сирота, подстрелил солнце, погрузив весь мир во тьму. Что *Хисик* – Скунс, чьи жадность и притеснения были нестерпимы, был уничтожен превосходящей хитростью *Тувика* – Барсука. Что блеск одежды *Хекулес* – Женщины-Солнца обязан собой раковинам абалона. Что братья *Викивилы* – крохотные Землеройки украли огонь у *Какати* – Вороны, и, прикоснувшись искрой к жучку, создали первого светлячка. Множество других верований будет найдено в сказках – на самом деле у каждого племени есть собственные мифы. И более того, в общих мифах у каждой группы или субплемени есть небольшие различия, так что даже мифы творения слегка отличаются в рассказах разных групп.

Важно отличать настоящую мифологию народа – сказки, которые имеют дело с персонажами и событиями отдаленного прошлого, и современные мифы, которые имеют дело с настоящими событиями или событиями недавнего прошлого. Некоторые из современных мифов племен меванов могут быть найдены в отдельной главе в конце тома.

Черты первых людей, сохраненные в их окончательных формах

Имена отдельных персонажей среди ПЕРВЫХ ЛЮДЕЙ были перенесены на животных, объекты или силы, которыми эти люди стали во время их окончательной трансформации, и которые таким образом являются их порождением. Поэтому в сказках названия различных животных и объектов не следует понимать как относящиеся к ним, как они существуют сейчас, но как относящиеся к их далеким предкам среди ПЕРВЫХ ЛЮДЕЙ. Какой бы ни была их настоящая форма – а индейская концепция видимо изображает их полу-людьми – отличительные черты ПЕРВЫХ ЛЮДЕЙ были переданы животным и объектам, которыми они в конце концов стали.

Так любовь *Усумати* к желудям не уменьшилась при ее превращении с медведя гризли. Охотничье мастерство *Ювела* не оставило его, когда он превратился в серого лиса. Совершенство *Хилиджды* в убийстве оленей ничего не потеряло, когда он стал пумой. А ночные повадки *Туни* не исчезли, когда она стала кенгуровой крысой. Также привычка *Котолы* прыгать в воду осталась у лягушки. Превосходство *Тувика* как копателя, все еще очевидно у барсука. Громкий пронзительный голос *Тотокано* даже сейчас заметная черта журавля. А быстрота полета *Веквека*, *Хулуу* и *Личичи*, которые могли проскочить сквозь отверстия в небе, вечно открывающиеся и закрывающиеся с быстротой молнии, сегодня важные свойства сокола, горлицы и колибри. Также и *Нука* – Ливень и *Савинэ* – Град, которые были посланы догнать и схватить убегающего врага, до сего дня известны

скоростью и силой своих движений. Подобные замечания могут быть умножены почти до бесконечности.

Расселение индейцев-меванов⁵

Территория племен меванов составляет нижние склоны и предгорья Сьерра Невады между реками Косьюмис на севере и Фресно-Крик на юге, с прилегающей долиной от предгорий до залива Сасун, а так же две отдельные области к северу от залива Сан-Франциско – одна вглубине страны от долины Поуп-Вэлли до южного окончания озера Клер-Лейк, а вторая на побережье от Золотых Ворот на север почти до устья реки Рашн-Ривер. (См. прилагающуюся карту.)

В настоящее время исчезающие остатки племен меванов разбросаны по своей старой территории на западном склоне Сьерры. Горстка людей, оставшаяся от племени тулейоми, собрана на маленькой ранчереи на реке Олейоми-Крик в графстве Лейк. Тогда как одинокие выжившие люди из племен хукуико и оламентко (в обоих случаях по одному человеку) все еще держатся за свои исконные дома в заливах Томалес и Бодега.

Различия в языке

Племена Калифорнии оседлые, а не кочевые. Они жили тысячи лет в местах, которые населяют сегодня, или населяли, пока не были согнаны белыми. Во время длительного периода изоляции они развили разные языки, и даже у племен одной лингвистической группы разница в языке часто настолько велика, что члены одного племени не могут понять речи другого.⁶

Так как языки племен, составляющих меванскую ветвь, различаются по степени родства, и их мифы обнаруживают разную степень взаимосвязанности. Мифы района Сьерры более тесно связаны. А мифы района залива Сан-Франциско и севернее более разноречивы.

⁵ Детальную информацию о расселении этих племен см. в моей статье «Расселение и классификация меванской языковой семьи Калифорнии», *American Anthropologist*, т. ix, 338-357.

⁶ Поэтому с мифах имя одного и того же персонажа или животного отличается в соответствии с произношением племени. Так Человек-Койот может быть *Ахели*, *Осэли*, *Олечу*, *Олена*, *Олети*, *Оли* или *Ойи*. Точно так же Колибри может быть *Кулулу*, *Кулупи* или *Личичи*. Сокол или утиный ястреб с другой стороны у всех племен *Веквек*. Потому что его название происходит от издаваемого им крика. Многие из индейских названий животных и птиц имеют такое же происхождение.

Часть I: Древние мифы

Истории первых людей – людей, живших до того как были созданы настоящие люди.

Племена мивоков, этих обитателей западных склонов и подножий Сьерры, называют древние мифы – *утини*, или *утни*, что означает «история ПЕРВЫХ ЛЮДЕЙ» (северные мивоки говорят *утин нэсисэ*). В связи с этим может быть важным то, что название Дома-Пещеры – дома Туле и Хилиджы, двух великих вождей ПЕРВЫХ ЛЮДЕЙ – *Утин*.

КАК ВИТАБА-ДРОЗД ПОЛУЧИЛ СВОЮ КРАСНУЮ ГРУДЬ

Фрагмент сказки северных мивоков, как ее рассказывают в горах у реки Мокеламни.

ПЕРСОНАЖ

*Витаба, который стал Дроздом*⁷

КАК ВИТАБА-ДРОЗД ПОЛУЧИЛ СВОЮ КРАСНУЮ ГРУДЬ

Очень давно мир был темным и холодным, а у людей не было огня. *Витаба* – Дрозд узнал, где есть огонь и отправился в дальний путь, чтобы добыть его. Пройдя большое расстояние, он пришел на место, украл его и принес людям. Каждую ночь он ложился своей грудью поверх него, чтобы сохранить от холода, так его грудь стала красной. Наконец он добрался с ним домой и отдал людям. Затем он сделал из него солнце, но перед тем как сделать это, он вложил немного огня в дерево *уну* (каштан), чтобы люди могли достать его, когда им нужно. С этого дня до сих пор все люди знают, что когда им нужен огонь, они могут получить его трением палочки *уну* о кусок сухого дерева, это заставляет огонь выйти наружу.

КАК АХЕЛИ УКРАЛ СОЛНЦЕ ДЛЯ ЛЮДЕЙ ДОЛИНЫ

Сказка южных мивоков

Очень давно было две страны – Страна Долины и Страна Предгорий, и в обеих жили разные люди. Страна Долины была большой плоской землей, которую белые люди называют равниной Сан-Хоакин, на ней не было деревьев и солнца, она всегда была покрыта туманом в ней всегда было темно и холодно. Страна Предгорий начиналась на восточной стороне долины и достигала гор. Она была покрыта деревьями и в ней было солнце.

Были получены две версии истории: (1) «Как Ахели украл солнце», рассказанная мивоками Марипосы, и (2) «Как Ахели украл утро», рассказанная мивоками Чаучиллы.

КАК АХЕЛИ УКРАЛ СОЛНЦЕ

По рассказам мивоков Марипосы

⁷ *Planesticus migratorius propinquus*

ПЕРСОНАЖИ

Ахели – Человек-Койот

Тотокано – Вождь людей Долины, который стал Журавлем

Аванда – Хранитель Солнца, который стал Черепашой

КАК АХЕЛИ УКРАЛ СОЛНЦЕ ДЛЯ ЛЮДЕЙ ДОЛИНЫ

По рассказам мивоков Марипосы

Тотокано – Журавль, был вождем Людей Долины, и *Ахели* – Человек-Койот, жил с ним. Их страна была холодна, темна и полна тумана.

Ахели был недоволен и путешествовал, пытаясь найти лучшее место для людей. Через какое-то время он пришел в Страну Предгорий, где начинался свет. Он прошел немного дальше и в первый раз в своей жизни увидел деревья, и нашел, что эта страна сухая и теплая и приятная глазам. Вскоре он увидел Людей Предгорий и нашел их деревню. Он сам был магом или колдуном, потому он превратился в одного из Людей Предгорий и смешался с ними, чтобы увидеть, что у них есть, и что они делают. Он увидел, что у них был огонь, который давал свет и стал *Вату* – Солнцем. Он увидел, что там были и мужчины и женщины, и что женщины толкли желуди и готовили в корзинах желудевый маш, и что все едят пищу. Он ел с ними и узнал, что пища вкусна.

Когда его живот стал полон, он вернулся домой и рассказал вождю *Тотокано*, что нашел хорошее место, где были люди, у которых было Солнце, Луна и Звезды и женщины и было что есть. Затем он спросил *Тотокано*: «Что мы будем делать? Останемся ли мы здесь внизу в темноте и никогда не будем есть? У людей там наверху есть жены и дети, женщины делают суп из желудей и другие вещи, у мужчин есть свет, и они могут видеть и охотиться и убивать оленей. Мы живем здесь внизу во тьме, и у нас нет ни женщин, ни пищи. Что мы будем делать?»

Вождь *Тотокано* ответил: «Обладать этими вещами не имеет смысла. Мне не нужно ни солнца, ни света, ни одной из этих вещей. Возвращайся наверх, если хочешь».

Ахели вернулся назад в предгорья и сделал так же, как он делал прежде, и ему понравилась страна и люди. Затем он вернулся и рассказал *Тотокано* то, что говорил ему раньше и снова спросил: «Что мы будем делать? Не можем ли мы купить Солнце? Люди наверху отправляют Солнце прочь каждую ночь, чтобы спать, и оно возвращается каждый день, чтобы они могли видеть на охоте и добывать еду и веселиться. Мне нравится Солнце. Давай купим его».

Тотокано ответил: «Что с тобой такое? Что ты будешь делать с Солнцем, как будешь использовать его?» Но *Ахели* был недоволен. Он несколько раз возвращался к Людям Предгорий, и чем больше он видел Солнце, тем больше хотел его. Но *Тотокано* всегда говорил, что ему оно не нужно. Наконец он сказал *Ахели*, что тот может пойти и узнать, сколько оно стоит.

Ахели пошел и узнал, что люди не продадут его, что чтобы получить его, ему придется его украсть. А это будет очень трудно, потому что *Аванда* – Черепаша, хранитель Солнца, был самым внимательным, он спал только несколько минут подряд, а затем вставал и осматривался, кроме того, когда он спал, он всегда держал один глаз открытым. Если *Ахели* пошевелит ногой, *Аванда* схватит свои лук и стрелы. *Ахели* пришел в уныние и не знал что делать. Он боялся, что для того чтобы получить Солнце, ему придется забрать и *Аванду*.

Но он решил попытаться еще раз, и снова ушел и превратился в человека Людей Предгорий. Около четырех часов дня все охотники ушли охотиться на оленей. Тогда *Ахели* превратился в большой дубовый сук и упал на дорогу, он хотел чтобы первым прошел *Аванда*, хранитель

Солнца. Так и случилось, и вскоре *Аванда* прошел по дороге, увидел изогнутый сук, поднял его, принес домой на плече, и бросил на землю. После ужина он снова поднял его и бросил в огонь, но тот не лег ровно, так как был очень изогнут и всегда переворачивался. Наконец *Аванда* бросил его прямо в середину костра. Затем он осмотрелся, но никого не увидел. *Ахели*, который теперь был в середине костра, не горел, а лежал совершенно неподвижно и хотел, чтобы хранитель *Аванда* заснул.

Вскоре это случилось, и *Аванда* быстро заснул. Тогда *Ахели* снова принял свою обычную форму, схватил Солнце и бросился с ним быстро бежать.

Аванда проснулся и увидел, что Солнце пропало, и призвал всех быстро прийти и отыскать его, они не смогли, потому что *Ахели* унес его вниз сквозь туман к Людям Долины.

Но когда Люди Долины увидели его, они испугались и отвернулись, потому что оно было слишком ярким для их глаз, и они сказали, что никогда не смогут заснуть.

Ахели принес его к вождю *Тотокано*, но *Тотокано* не хотел его, он сказал что не понимает этого, что *Ахели* должен отправить его в путь, потому что он видел, как Люди Предгорий делают это.

Когда *Тотокано* отказался что-либо делать с Солнцем, *Ахели* расстроился, потому что с большим трудом достал его.

Но он сказал: «Хорошо, я отправлю его в путь».

И он отнес Солнце на запад, к месту, где небо спускается к земле, и нашел западное отверстие в небе, и сказал *Вату*, чтобы оно прошло сквозь отверстие под землей и вышло на востоке и поднялось вверх через восточное отверстие в небе, и светило в двух местах – освещая сначала Людей Предгорий, затем спускаясь и освещая Людей Долины, а затем снова через западное отверстие проходило под землей, чтобы люди могли спать, и продолжало бы делать так все время.

Вату – Солнце, сделало то, что ему было сказано. Тогда *Тотокано* и Люди Долины обрадовались, потому что они смогли видеть во время охоты, а Люди Предгорий тоже были довольны, потому что у них было светло днем и они могли видеть, а ночью Солнце уходило и люди могли спать.

После этого Солнце было на небе так же как оно сейчас, а все ПЕРВЫЕ ЛЮДИ превратились в животных.

КАК АХЕЛИ УКРАЛ УТРО

По рассказам мивоков Чаучиллы

ПЕРСОНАЖИ

Ахели – Человек-Койот

Вивисул – Вождь Людей Долины, который стал Золотым Орлом⁸

Аванда – Хранитель Утра, который стал Черепахой

КАК АХЕЛИ УКРАЛ УТРО

По рассказам мивоков Чаучиллы

⁸ Слово *вивисул*, или *вивусул* не мивокского происхождения, а заимствовано у племен йокут, живших к югу – чукчанси и кошошо. В мивокском языке золотой орел называется *випайак*, или *випайага*.

В давние времена мир был темным и огня не было. Единственным светом было Утро,⁹ но оно было так далеко в высоких горах на востоке, что люди не могли увидеть его, они жили в полной тьме. Вождю *Вивисулу* – Золотому Орлу, было очень плохо, потому что было темно, и он все время плакал.

Ахели – Человек-Койот, решил пойти и достать Утро, чтобы у людей был свет. Поэтому он отправился в долгое путешествие на восток, наверх, через высокие горы, говоря: «Я иду за Утром».

Наконец он пришел к *Аванде* – Черепахе. *Аванда* был хранителем Утра, он носил на спине большую корзину. Когда *Ахели* подошел к *Аванде*, он испугался, что его могут схватить и унести. И он сказал себе: «Я превращу себя в бревно и буду слишком тяжел, чтобы меня смогли унести», – и превратился в большой сухой сук. *Аванда* – Черепаха, поджег сук, но тот не загорелся, затем он уснул.

Когда Хранитель уснул, *Ахели* поднялся и сказал: «Теперь я добуду Утро». И он снова принял свою собственную форму, вытянул ногу и потрогал Утро, и оно зарычало. Затем он схватил его, быстро прыгнул и бросился с ним бежать назад к своим людям.

Прийдя, он сказал *Вивисулу* – Орлу: «Как дела?»

Вивисул ответил: «Все в порядке», но он все еще плакал, потому что было темно.

Тогда *Ахели* сказал: «Завтра утром станет светло», но *Вивисул* не поверил ему.

Утром *Ахели* отдал людям свет. *Вивисул* был очень счастлив и спросил *Ахели*, где он его взял, и *Ахели* рассказал ему. Потом люди начали ходить и искать пищу, потому что теперь они могли видеть.

КАК ТОЛИЛУ ДОБЫЛ ОГОНЬ ДЛЯ ЛЮДЕЙ ГОР

Сказка северных мивоков

Люди Гор жили в Сьерре возле реки Мокеламни, которую они называли *Ута Вакалу*, что означает большая река. У них не было огня и мир был темным.

Люди Долины жили на равнине Сан-Хоакин, которую они называли *Олавин*. Их круглый дом был не далеко от места, где сейчас находится город Стоктон. Посередине круглого дома у них был небольшой костер, и *Витаба* – Дрозд был его хранителем.

ПЕРСОНАЖИ

Олечу – Человек-Койот

Толилу – флейтист, который стал Белоногой Мышью

Веквек – вождь Людей Долины, который стал Соколом

Випайага – Вождь Людей Долины, который стал Золотым Орлом

Молок, который стал Кондором

Хуажу, который стал Индюшачим Грифом

Хулуи, который стал Горлицей

Тивию, который стал Дятлом

Витаба – Хранитель Огня, который стал Дроздом

Хакайя, который стал Оленем

Халужу, который стал Антилопой

Сакмумча, который стал Медведем

⁹ Утро в этой истории, очевидно синоним солнца и света, и возможно, так же и огня, как и в предыдущей истории.

Личичи, который стал Колибри

Личикотама, который стал маленькой птицей с длинным клювом

КАК ТОЛИЛУ ДОБЫЛ ОГОНЬ ДЛЯ ЛЮДЕЙ ГОР

Веквек – Сокол и *Випайага* – Золотой Орел были вождями Людей Долины. Среди членов их племени были *Молок* – Кондор, *Хуажу* – Гриф, *Хулуи* – Горлица, *Тивию* – Золотой Дятел, который должно быть был очень близко к огню – все могут видеть это по красным перьям под его крыльями и хвостом, и *Витаба* – красногрудый Дрозд, который был хранителем огня. Там были и *Хакайя* – Олень, *Халужу* – Антилопа, *Сакмумча* – Медведь и другие.

Люди Гор жили в темноте и хотели получить огонь, но не знали, где он и как его достать. *Олечу* – Человек-Койот очень старался его найти, но не смог. Через какое-то время *Толилу* – Белоногая Мышь обнаружил огонь, и Люди Гор послали его украсть его.

Толилу взял свою флейту (*лула*) из древесины самбука, пошел вниз в Долину и нашел большой круглый дом *Веквека* и *Випайаги* и начал играть. Людям понравилась его музыка, и они попросили его войти внутрь. И он вошел и заиграл для них. Вскоре всем людям захотелось спать. *Витаба* – Дрозд был уверен, что *Толилу* пришел украсть огонь, поэтому он распластался над ним и закрыл его целиком, чтобы спрятать, и от этого его грудь стала красной. Но *Толилу* продолжал играть на флейте, и вскоре все люди заснули, даже *Витаба* не смог удержаться.

Тогда *Толилу* подбежал в *Витабе*, вырезал маленькую дырку в его крыле, прополз сквозь нее, украл огонь и положил его в свою флейту. Сделав это, он выбежал с ним и взобрался на вершину большой горы, называемой *Уюмбили* (гора Маунт Диаболо) и развел большой костер, который осветил всю страну, и даже голубые горы далеко на востоке¹⁰ стали видны. До этого весь мир был во тьме.

Когда *Веквек* проснулся и увидел огонь на *Уюмбили*, он понял, что это *Толилу* украл его. Поэтому он выбежал и погнался на нем и через какое-то время настиг его.

Толилу сказал: «Посмотри, есть ли у меня огонь».

Веквек осмотрел его, но не нашел огня, потому что он был внутри флейты. Тогда *Веквек* бросил его в воду и ушел.

Толилу выбрался на берег и пошел на восток в горы, неся огонь в своей флейте Людям Гор. Потом он вынул его из флейты и положил на землю и накрыл листьями и сосновыми иглами и связал его в маленькую связку. *Олечу* учуял его и захотел украсть. Он пришел и толкнул его своим носом и собирался проглотить, когда тот внезапно вырвался в небо и превратился в Солнце.

Олечу послал за ним *Личичи* – Колибри и другую птицу, называемую *Личикутама*, у которой тоже был длинный клюв, но они не смогли схватить его и вернулись ни с чем.

Люди взяли оставшийся огонь и поместили его в два дерева: *уну* – каштан и *моног* – речной кедр, где он и есть до сих пор, и где его может взять любой кто пожелает.

ПРИМЕЧАНИЕ. Эта история была рассказана мне несколькими индейцами-мивоками независимо друг от друга. Единственное отличие в том, что в одной из версий *Веквек* и *Випайага* устроили пир и пригласили Людей Гор, и пока они были там, *Толилу* усыпил Людей Долины своей флейтой и убежал с огнем. Эта история называется *Утинэсисэ*, хотя конечно, это только часть ее.

¹⁰ Хребет Сьерра Невада

ПОЧЕМУ ЧЕЛОВЕК-ЯЩЕРИЦА НЕ ВОЗРОДИЛ УМЕРШИХ ЛЮДЕЙ К ЖИЗНИ

Очерк мифа творения северных мивоков, как его рассказывают в Вали, в верхних предгорьях к югу от реки Мокеламни.

ПЕРСОНАЖИ

Усумати – Женщина-Медведь Гризли

Хойако – Первые Люди

Питэлити – Человек-Маленькая Ящерица

Шакади – Человек-Черная Ящерица

Юкалу – Человек-Жаворонок

За ним следуют соответствующий миф племени *пэвинан* языковой ветви майду из *Пусуни*, у слияния реки Америкэн и Сакраменто.

ПОЧЕМУ ЧЕЛОВЕК-ЯЩЕРИЦА НЕ ВОЗРОДИЛ УМЕРШИХ ЛЮДЕЙ К ЖИЗНИ

Усумати – Медведь Гризли и *Хойако* – Первые Люди создали первых мивоков.¹¹ Когда мивоки были созданы, у них не было рук, чтобы держать вещи. Тогда *Питэлити* – Маленькая Ящерица и *Шакади* – Черная Ящерица дали им руки с пятью пальцами.

Когда первый мивок¹² умер, *Шакади* – Черная Ящерица огорчился и принялся за дело, чтобы вернуть его к жизни. Но *Юкалу* – Жаворонок, пришел и прогнал его, сказав: «*Мивук утуда, мивук туктуко*», что означает «Люди не хороши, люди пахнут».

ПРИМЕЧАНИЕ. *Пэвинаны*, которые живут на реках Сакраменто и Физер, от слияния с рекой Америкэн к северу приблизительно до Юбы, сохраняют верование, которое с одной стороны удивительно схоже, а с другой очень отличается. Они говорят:

В начале *Хикат*, великий вождь, сказал, что когда человек умирает, он должен вернуться к жизни на четвертый день и жить дальше.

Тогда *Хул* – Человек-Жаворонок, сказал «нет». Он не хотел чтобы *ниссинан*¹³ жили снова, после того как умрут. Он сказал что *ниссинан* нехороши и будут вонять, и лучше пусть они остаются мертвыми.

Яум – Человек-Койот, согласился с *Хулом* – Человеком-Жаворонком, он не хотел, чтобы люди жили снова, он хотел чтобы они оставались мертвыми.

У *Яума* – Человека-Койота, была дочь, которую он очень любил.

Хикат – великий вождь услышав, что *Яум* хочет, чтобы люди оставались мертвыми после того как умрут, пошел в лес, взял ветку растения, называемого *сэкиак* и положил ее на дорогу. Ночью она превратилась в *Коймава* – гремучую змею. На следующее утро дочь *Яума* шла по дороге, и *Коймав* укусил ее, и она умерла.

Яум – Человек-Койот нашел мертвое тело своей дочери, и ему стало плохо. Он поднял ее и сказал: «Через четыре дня ты снова вернешься к жизни».

¹¹ Индейцев.

¹² Индеец.

¹³ Люди.

Но Хикат ответил: «Нет, она не вернется к жизни. Ты сказал, что когда люди умирают, ты хочешь чтобы они оставались мертвыми. Поэтому твоя дочь останется мертвой и не будет жить снова».

Вот почему все остаются мертвыми после того как умрут и никто не живет снова.

КОЙОТ И ЯЩЕРИЦА

Фаргмент истории творения северных мивокков из Авкима в верхних предгорьях между Средним и Южным рукавами реки Косьюмис.

ПЕРСОНАЖИ

Олечу – Человек-Койот

Питэли – Человек-Ящерица

Юкелу – Человек-Жаворонок

С примечанием о мифе творения южных ниссинанов, в котором луна фигурирует как одно из ранних божеств.

КОЙОТ И ЯЩЕРИЦА

Олечу – Человек-Койот и *Питэли* – маленький Человек-Ящерица создали мир и все на нем.

После того как они сделали его, *Питэли* захотел стать луной, но *Олечу* – Человек-Койот и *Юкелу* – Человек-Жаворонок не дали ему сделать это.¹⁴

КАК ЛЮДИ ПОЛУЧИЛИ ПЯТЬ ПАЛЬЦЕВ; КАК ОНИ ПОЛУЧИЛИ ОГОНЬ; И КАК ОНИ РАЗДЕЛИЛИСЬ НА ПЛЕМЕНА

История творения средних мивокков, как ее рассказывают в Телесене в предгорьях Туолами возле горы Болд Рок.

ПЕРСОНАЖИ

Осэли – Человек-Койот, чье имя было изменено на *Катва*.

Питэли – Маленькая Ящерица, которая дала человеку пять пальцев.

Лулаи – Белоногая Мышь, который украл огонь.

Випайага – Золотой Орел, вождь Людей Долины

Веквек – Сокол

¹⁴ Это упоминание луны – единственное, которое я обнаружил среди мивокских мифов творения. Но соседний северный народ – ниссинаны – считают Человека-Луну одним из ранних божеств. Южные ниссинаны сообщают следующий рассказ о сотворении человека:

В начале *Помбок* – Человек-Луна, *Оле* – Человек-Койот, и *Питчак* – Человек-Ящерица, решили создать людей, но разошлись во мнениях о том, каким должен быть первый человек, так как каждый из трех хотел, чтобы человек был похож на него.

После долгого спора они наконец согласились, что у человека должно быть круглое лицо, как у Человека-Луны, но они не могли договориться, как быть с его руками. Человек-Койот настаивал, что у человека должны быть лапы, как у него, но Человек-Ящерица сказал, что от лап не будет пользы, и у человека должно быть пять пальцев, чтобы он мог держать вещи. Наконец Человек-Ящерица настоял на своем и дал человеку длинные пальцы, такие же как у него самого.

Человек-Койот так и не простил его, и до сегодняшнего дня Койот охотится на ящерицу и убивает его где только сможет.

Савинэ – Буря с Градом
Нука – Гроза

КАК ЛЮДИ ПОЛУЧИЛИ ПЯТЬ ПАЛЬЦЕВ; КАК ОНИ ПОЛУЧИЛИ ОГОНЬ; И КАК ОНИ РАЗДЕЛИЛИСЬ НА ПЛЕМЕНА

Весь мир был темным.

Осэли – Человек-Койот и *Питэли* – Человек-Ящерица были Первыми Людями. Они пытались создать людей, каждый по своему подобию. *Осэли* сказал, что собирается сделать человека точно таким же как он сам.

Питэли сказал, что это нелепо: «Как сможет человек есть, или держать что-нибудь, если у него не будет пальцев?»

Они заспорили, и *Осэли* попытался убить *Питэли*; но *Питэли* скользнул в трещину скалы, где *Осэли* не мог достать его. И потом они долго говорили и спорили. Через некоторое время *Питэли* вышел, и когда они создали людей, дал им пять пальцев.

Мир был темен и все хотели света и огня. Снова и снова *Питэли* – Ящерица говорил: «Я вижу дым в долине; кто пойдет и добудет его. *Лулаи* – Белоногая Мышь быстро бегают и хорошо играют на флейте; пусть лучше он пойдет». И *Лулаи* отправился вместе со своей флейтой (*лула*) и нашел дом Людей Долины и начал играть для них. Им понравилась музыка, и они устроили большой пир и попросили его войти в круглый дом и сыграть, чтобы все могли слышать его.

Винайага – Орел был вождем Людей Долины, и *Веквек* – Сокол жил с ним. Когда все люди собрались, и *Лулаи* – Мышь тоже пришел со своей флейтой, вождь *Винайага* взял большое перьевое одеяло, называемое *куксиу*, сделанное из перьев *Молока* – Кондора, и закрыл им дверной проем, прикрепив его очень плотно, потому что чуял, что *Лулаи* может попытаться украсть что-нибудь и убежать с ним.

Затем *Лулаи* взял свою флейту и начал играть. Он лежал на спине, раскачивался туда-сюда и долго играл. Всем понравилась музыка, и они были очень счастливы. Вскоре всем им захотелось спать. *Лулаи* оглянулся вокруг и увидел, что они заснули; но он продолжал играть пока все не захрапело. Тогда он поднялся и пошел к огню и украл его весь – два маленьких уголька – и положил их в флейту и бросился бежать. Но он не мог выбраться из круглого дома из-за толстого одеяла из перьев, которое *Винайага* повесил на дверной проем. Поэтому он остановился и прогрыз дырку зубами и затем выбежал и поспешил в горы.

Через некоторое время люди проснулись и увидели, что огонь исчез. Они были уверены что *Лулаи* – Мышь, украл его и сказали: «Кого, достаточно быстрого, мы можем отправить в погоню? Из всех наших людей только *Савинэ* – Град, и *Нука* – Ливень, достаточно быстры». И они отправили этих двоих в погоню. Они бросились в сторону гор и настигли его.

Он увидел, что они приближаются и сунул один уголек в дерево *уну* (конский каштан), а второй бросил в воду. Когда *Савинэ* и *Нука* схватили его, они не смогли найти уголей. Он сказал, чтобы они посмотрели, что у него ничего нет. Они посмотрели и ничего не нашли, и вернулись и рассказали об этом Людям Долины.

Тогда *Лулаи* вытащил уголек из дерева *уну* и снова положил его в флейту, побежал с ним в горы и отдал своим людям, и они положили его посередине круглого дома. До этого их страна была темной, и они всегда ели свою пищу сырой. Теперь они могли видеть и готовить мясо.

Потом *Осэли* – Человек-Койот принес кишки оленя и положил их в огонь, накрыв его и почти погасив. Из-за его себялюбия в этом поступке люди поменяли ему имя с *Осэли* на *Катва* («жадный»), которым зовут его до сих пор.

Затем людям стало холодно, и только те, что находились посередине круглого дома, могли говорить так же, как говорили прежде. Те, что находились по краям, так замерзли, что их зубы стучали, и они не могли говорить ясно. Они разделились на четыре группы по четырем сторонам дома – одну на севере, одну на юге, одну на востоке и одну на западе – и каждая группа начала говорить отлично от других, и отлично от того как говорили люди в середине. Вот как речь людей начала разделяться на разные языки, и вот откуда пошли пять племен¹⁵ – люди оказались разделены из-за себялюбия Койота.

РОЖДЕНИЕ ВЕВЕКА И СОТВОРЕНИЕ ЧЕЛОВЕКА

История творения племени хулпами

Хулпами жили на восточной стороне нижнего течения реки Сакраментто, в нескольких милях ниже того места, где сейчас находится город Сакраменто. Они вымерли.

ПЕРСОНАЖИ

Олети – Человек-Койот, Создатель *Молока* – Кондора, отца *Веквека*.

Веквек – Сокол, сын *Молока* и внук *Олети*

Хулук майумко – две прекрасных женщины-вождя Людей-Звезд.

Ососоли – Плеяды, одна из Женщин-Звезд

Килок – Северный Великан

Хусупи – Русалки, или Водяные Девы, сестры *Веквека*.

Чуху – Гриф

Кокол – Ворон

Авитчи – Ворона

Кулуду – Колибри

Фрагмент версии, рассказанной хукуику залива Томалес

ПЕРСОНАЖИ

Ойи – Человек-Койот

Веквек – Сокол

Кулупис – Колибри

РОЖДЕНИЕ ВИВИКА И СОТВОРЕНИЕ ЧЕЛОВЕКА

В начале существовала огромная птица из хищных, чье имя было *Молок* – Калифорнийский Кондор. Его дом находился на горе, называемой *Уюмбили* (гора Маунт-Диабло), откуда он мог видеть весь мир – на запад, через залив Сан-Франциско и великий океан; на восток, через заросли камыша и широкую плоскую долину Хоакин.

Каждое утро *Молок* отправлялся на охоту и каждый вечер возвращался на ночлег на большой камень на восточном склоне горы. Однажды утром он заметил, что с камнем что-то происходит, но не знал в чем дело, или что с этим делать. Поэтому он отправился проконсультироваться у докторов. Доктора были братьями, двумя темными, похожими на бекасов, маленькими птицами, которые жили на небольшом ручье у подножия горы. Он

¹⁵ *Мива* знали только пять племен: их собственное; людей севера, которых они называли *тамулик*, или *тамалеко* (от *тама* – север); люди востока, которых они называли *монок*, или *хишадук* (от *хишум* – восток); люди юга, которых они называли *чуметак* (от *чуметч* – юг); и люди запада, которых они называли *олукук*, или *олокук* (от *оловин* – означающее «вниз на запад, в долину»).

рассказал им, что его камень болен, и попросил их пойти с ним и привел к камню. Увидев камень, они сказали: «Камень – твоя жена; она родит тебе ребенка». И добавили: «нам следует развести большой костер». И все трое принялись за работу, собирая дрова. Они усердно трудились и принесли большое количество дров и развели большой костер. Затем они взяли камень, вывернули его, вкатили в костер и обложили большим количеством дров. Когда камень раскалился, то с сильным шумом ракололся, и изнутри вырвался *Веквек* – Сокол. Вылетев, он произнес «век» и быстро, не останавливаясь, улетел. Он облетел весь мир – север, юг, восток и запад – чтобы посмотреть, на что он похож.

В то время людей не было. И не рос самбук, за исключением одного дерева далеко на востоке, в месте, где встает Солнце. Там, в норе гремучих змей на круглом холме рос *лана* – самбук. Его ветви, раскачиваясь на ветру, издавали прятный музыкальный звук. Дерево пело. Оно пело все время, день и ночь, и его песня была приятной. Веквек смотрел и слушал и думал о том, что хотел бы заполучить это дерево. Рядом он увидел двух *Холуки* – или Людей-Звезд. Разглядывая их, он понял, что это были *Холуки майумко* – великие прекрасные женщины-вожди Людей-Звезд. Одна была Утренней Звездой, вторая Плеядами – *Ососоли*. Они работали около самбука и смотрели за ним. *Веквеку* понравилась музыка, и он спросил о ней у Женщин-Звезд. Они рассказали ему, что дерево насвистывает песни, которые не дают им заснуть весь день и всю ночь, и поэтому они могут работать все время и никогда не засыпают. Они держали гремучих змей, чтобы не давать птицам унести ягоды самбука.

Веквек вернулся к себе домой на *Уюмбили* (Маунт Диабло) и рассказал *Молоку*, своему отцу, о том, что видел. Он рассказал, что видел прекрасных Женщин-Звезд и слышал нежную свистящую песню самбука, которая не дает им заснуть. Он спросил своего отца о том, как заполучить музыкальное дерево к ним домой на *Уюмбили*.

Молок ответил: «Мой сын, я не знаю. Я не очень мудр. Тебе нужно спросить своего деда, он знает все».

«Где мой дед?» – спросил *Веквек*.

«Он у океана», – ответил *Молок*.

«Я никогда не видел его», – сказал *Веквек*.

Его отец ответил: «Не видел ли ты предмета похожего на пень, покачивающегося в воде и издающего звук при движении вверх и вниз?»

«Да», – сказал *Веквек*, – «я видел его».

«Вот», – ответил *Молок*, – «это твой дед».

«Как мне вытащить его?» – спросил *Веквек*.

«Ты можешь вытащить его весь, но возможно, ты можешь отломить от него кусочек и таким образом вытащить его весь».

И *Веквек* улетел к океану, нашел пень, качающийся на воде, и отломил от него маленький кусочек и принес домой. Когда следующим утром он проснулся, кусочек превратился в *Олети* – Человека-Койота, который уже жил в своем домике на вершине горы. *Олети* сказал *Веквеку*, что он его дед.

Веквек рассказал об этом *Молоку*, своему отцу и добавил: «Теперь у меня есть свой дед».

Молок ответил: «Спроси у него, что ты хочешь узнать, он знает все».

И *Веквек* спросил *Олети*: «Как нам раздобыть музыкальный самбук?»

«Хо-хо», – ответил *Олети*. – «Это очень трудно. Тебе может не повезти, и тебя убьют».

Но *Веквек* продолжал настаивать: «Я хочу его».

Тогда мудрый *Олети* сказал: «Хорошо, пойд и купи его, но помни, что я тебе скажу, или тебя убьют. Ты увидишь, что Женщины-Звезды приятны и красивы. Они захотят, чтобы ты остался и поиграл с ними. Если ты сделаешь это, ты умрешь. Иди и сделай так, как я сказал тебе».

И *Веквек* пошел. Он летел быстро и далеко – далеко на восток, к месту, где встает Солнце. Там он нашел *Холук майумко* – Женщин-Звезд и *лапу* – самбук. Женщины-Звезды были важными персонами, обе были вождями. Веквек взял с собой длинные связки *хавута* – денег-ракушек, которые развевались позади, пока он летел. Он дал его им в обмен на музыкальный самбук. Женщинам-Звездам понравился *хавут*, они приняли его и повели Викика к самбуку и сказали, чтобы он отломил маленький кусочек и забрал домой, и у него будет все дерево. Но когда он подошел к дереву, поднялись гремучие змеи и зашипели на него, пугая, потому что он был чужаком. Женщины-Звезды сказали, чтобы он не боялся, и что они отгонят змей. И они побранили змей и отправили их вниз в их норы. Тогда *Веквек* взял свою *сопи* (палку-копалку) и отковырнул кусочек дерева. Женщины-Звезды начали играть с ним и захотели, чтобы он остался с ними. Но помня, что *Олети*, его дед, рассказал ему, он не обратил на них внимания, а взял кусочек самбука и быстро понес его на *Уюмбили*.

Прилетев, он сказал *Олети*: «Дед, я принес музыкальное дерево, что надо сделать, чтобы получить музыку?»

Олети засмеялся и ответил: «Ты и правда думаешь, что достал его?»

«Да», – ответил *Веквек*, – «вот оно».

Тогда *Олети* сказал: «Надо посадить его в землю по всей стране, чтобы у *мивко*,¹⁶ которых мы создадим, была музыка, очень скоро мы начнем создавать людей».

Веквек ответил: «Да», но подумал, что он подождет и посмотрит, кто умнее, он или *Олети*, потому что он был очень горд тем, что принес музыкальное дерево.

Затем они пошли и обошли всю страну и сажали самбук, чтобы в будущем он давал музыку, пищу и лекарство индейцам, которых они создадут. *Олети* рассказал *Веквеку*, что ягоды будут пищей, корни и цветы – лекарством, а полые ветви послужат для изготовления музыкальных инструментов.

КИЛОК И ЕГО ХЕНЭБУ

Когда *Веквек* и *Олети* однажды пошли на охоту, они отправились к *Талавиту* – Северу, и придя к скалистому холму, увидели могучего великана по имени *Килок*, сидящего у своего *хенэбу*, или круглого дома. *Веквек* близко подлетел к нему и хорошо разглядел.

Этим вечером, когда они ушли домой, *Веквек* сказал *Олети*: «Дед, я хочу поиграть в *али* (игру) с *Килоком*.¹⁷

Когда *Олети* услышал, что *Веквек* хочет играть в *али* с *Килоком*, он засмеялся и сказал:

«Ты! Играть с великаном *Килоком*!»

«Да», – ответил *Веквек*, – «я хочу играть с *Килоком*».

Тогда его дед рассказал ему, что *Килок* – его старший брат.

«Хорошо», – сказал *Веквек*, – «я иду играть в *али* с моим братом».

¹⁶ Индейцев.

¹⁷ В наши дни *али* – игра, в которую играют двумя маленькими косточками, одна из которых завернута или «одета», чтобы отличить ее от другой. Но в те дни игра была другой, в *али* играли бросая камни с намерением убить.

Через некоторое время *Веквек* пришел к хенэбу *Килока*, и когда *Килок* вышел, сказал ему: «Брат, я пришел играть с тобой».

«Хорошо», – ответил *Килок* и тут же развел огонь и положил в него восемь круглых камней и нагревал их, пока они не стали раскаленно красными. Затем он сказал: «Мой младший брат, ты начинаешь первым».

«Нет», – ответил *Веквек*, – «Я хочу чтобы ты начал первым. Ты начинаешь».

«Хорошо», – сказал *Килок*, и тут же подпрыгнул и устремился в небо, потому что он был великим и могущественным и мог сделать все. Он поднимался с сильным шумом. Затем он зигзагом спустился вниз и, спускаясь, запел песню.

Тогда *Веквек* начал кидать в него раскаленные камни, но намеренно промахивался, потому что не хотел убивать своего брата. Его дед *Олети* – Человек-Койот, крикнул ему с юга, что если он попадет в тело *Килока*, это не убьет его, но что его сердце (вуски) у него в руке, под белым пятном на внутренней стороне руки, и если он попадет в это пятно, это убьет его. Это единственное место на его теле, попадание в которое может убить его.

Веквек ответил: «Я легко могу попасть туда, но не хочу убивать его».

И он бросил все раскаленные камни, не заботясь о том, чтобы попасть в белое пятно под рукой. Бросив все камни, он собрал их и положил назад в огонь, чтобы опять раскалить.

Теперь был черед *Килока*.

Когда *Килок* был готов, *Веквек* сказал: «Хорошо, я пойду», и шумно взвился в небо, так же как и *Килок*. Затем он медленно спустился вниз, распевая песню и приблизился к круглому дому *Килока*.

Килок начал бросать раскаленные камни, стараясь попасть в него. Но *Веквек* легко уклонялся от них и закричал *Олети*, своему деду: «Он не может попасть в меня, пока я не дам ему. Посмотри как он попадет в меня», – потому что он не думал, что может быть убит настоящим, веря, что магия *Олети* вернет его к жизни. И *Килок* попал в него последним камнем.

Килок попал в него, и он упал замертво. Тогда *Килок* поднял его и повесил в своем хенэбу.

Килок жил на *талавите* – севере. Когда *Веквек* отправлялся туда, его дед *Олети* сказал ему выдернуть и взять с собой одно из длинных маховых перьев его отца и воткнуть его в вершину хенэбу *Килока*, чтобы его можно было видеть издалека. *Олети* сказал, что перо будет стоять пока *Веквек* жив, но когда его убьют, оно упадет. Пока шла игра, *Олети* наблюдал за пером, и когда *Веквек* был убит, он увидел, как оно упало. Тогда ему стало очень грустно и он заплакал и рассказал об этом *Молоку*, отцу *Веквека*, и оба они скорбили и плакали.

Затем *Олети* сказал *Молоку*: «Я пойду сыграть с *Килоком*». И он взял длинный посох с острым концом и отправился в далекое путешествие к *Талавиту*. Прийдя к хенэбу *Килока* он сказал: «Ну как поживаешь?»

Килок ответил: «Я поживаю хорошо».

Тогда *Олети* сказал: «Я пришел сыграть с тобой».

«Хорошо», – ответил *Килок* и развел огонь и раскалил до красна камни, так же как и раньше. Когда камни раскалились, он спросил: «Кто начинает?»

Олети ответил: «Я старый человек, но я начну первым». Он шумно взвился в небо, так же как *Килок* и *Веквек* до него. И затем, кружа, начал медленно спускаться, распевая свою собственную песню, которая отличалась от тех песен, что пели другие.

Затем *Килок* начал доставать раскаленные камни и кидать в него. Но *Олети*, вопреки своему возрасту, был очень проворен и уклонился от всех восьми камней, так что ни один не попал в него.

Бросив все камни, *Килок* сказал про себя: «Возможно мой дед в конце концов победит меня, я чувствую, что он поступит так со мной», – и он испугался.

Олети, который все еще был в воздухе, спустился и сказал: «Я стар и устал так играть. Ты думаешь, что старые люди не могут попасть в молодых? Я не знаю, но попробую».

Наступила очередь *Килока* подниматься в воздух и очередь *Олети* бросать раскаленные камни. *Килок* подпрыгнул так же как и раньше и начал так же спускаться, распевая свою песню. *Олети* доставал раскаленные камни и бросал их в *Килока* один за другим, пока не бросил четыре, но не пытался попасть в него. Затем он посмотрел на *хенэбу Килока* и увидел висящего там *Веквека*, и очень рассердился. Подняв пятый камень, он сказал: «Теперь я попытаюсь попасть в белое пятно на его руке, над его сердцем», – и он метнул камень и попал в белое пятно, и *Килок* упал замертво.

Как только *Килок* умер, его костер вспыхнул и начал гореть и распространяться. Затем *Олети* пошел к *Веквеку* и взял его в руки. Перья *Веквека* немного шелохнулись, затем голова немного двинулась, затем его глаза открылись и он поднялся и вернулся к жизни и воскликнул: «Мир горит!»

Так и было, потому что огонь теперь яростно несся по земле, быстро распространяясь на восток, запад и юг, рыча грозным рыком, уничтожая все, что было на его пути и наполняя воздух пламенем и дымом.

Олети приказал *Веквеку* быстро лететь к океану и нырнуть под воду, где у него есть две сестры по имени *Хусуни* (Русалки),¹⁸ и оставаться с ними, пока горит мир. И *Веквек* отправился к океану и нашел своих сестер и оставался с ними пока огонь горел по всей земле и сам не погас. Пока он был с ними, он убил большое множество уток. Его сестрам не нравилось, что он убивает уток, и после того как они поговорили с ним, он убивал их только когда хотел есть.

СОЗДАНИЕ ЧЕЛОВЕКА

Через какое-то время мир остыл, и *Веквек* вернулся назад на *Уюмбили* (Маунт Диабло) и увидел своего отца *Молока* и деда *Олети*. Он сказал *Молоку*: «О, отец». И *Молок* ответил: «Что мой сын?»

Веквек спросил: «Как нам сделать мивко (индейцев), и поселить их в мире?»

Его отец ответил: «Я не могу сказать. Спроси своего деда, он скажет тебе».

И *Веквек* спросил своего деда *Олети*, как они будут делать людей.

Олети ответил: «Ха-ха, это займет у тебя много времени. Если ты собираешься сделать это, у тебя должна быть голова. Если люди придут, ты сначала должен все везде устроить, чтобы они могли жить. Если ты этого хочешь, я подумую об этом».

«Я хочу чтобы так было», – ответил *Веквек*.

«Хорошо», – сказал *Олети*, – «Я знаю как это сделать. Мне надо поймать трех птиц: *Чуху* – Грифа, *Кокола* – Ворона, и *Авитчи* – Ворону. Единственный способ поймать этих птиц – притвориться мертвым».

¹⁸ См. историю о Хохепи (стр. 238)

И *Веквек* и *Олети* вместе отправились на равнину, и *Олети* лег на землю и притворился мертвым. Он открыл рот и высунул язык и лег так, чтобы *Чуху* – Гриф, решил что он умер. Он казал *Веквеку*, что позовет его, его поймают птиц. И *Веквек* ушел.

Вскоре *Чуху* – Гриф, пролетая, увидел мертвого Человека-Койота и закружил над ним и сел на землю возле него. *Какол* – Ворон и *Авитчи* – Ворона, увидели, что *Чуху* спустился и узнали, что он нашел еду, и тоже поспешил к месту. Как только все трое начали есть, *Олети* внезапно вскочил и поймал их. Затем он позвал *Викика* и сказал ему выдернуть перья и быть внимательным и не потерять ни одного. *Веквек* сделал это. Он выдернул все перья из трех птиц и забрал их домой.

Затем он спросил своего деда: «Что мы будем делать дальше?»

«Делать людей», – ответил *Олети*.

«Хорошо», – сказал *Веквек*, – «ты знаешь как?»

«Да», – ответил *Олети*.

Тогда *Веквек* рассказал *Молоку*, своему отцу, что они собираются создавать людей. *Молок* ответил: «Хорошо».

На следующее утро *Олети* и *Веквек* взяли перья и обошли весь мир. Они выбирали место для индейской деревни и втыкали туда три пера – одно для *чака* – Вождя, одно для *майум* – главной женщины, или Женщины-Вождя и одно для *сулету* – бедняков. И они дали каждому месту название – название, которое у него было всегда и есть до сих пор.

На следующее утро три пера в каждом месте поднялись и ожили и стали *мирко*.¹⁹ Вот как были созданы люди вначале и вот как все ранчереи и деревни получили названия.

После этого *Олети* сказал *Веквеку*: «Теперь мы тоже изменимся. Я стану хищным зверем, а ты станешь хищной птицей». И *Олети* – Человек-Койот, чей внешний вид до этого времени нам неизвестен, превратился в койота, покрытого шерстью хищного зверя и стал первым покрытым шерстью животным. А *Веквек* превратился в Сокола, хищную птицу.

КАК БЫЛ ПОЛУЧЕН ОГОНЬ

Первый огонь развели Птицы-Доктора при рождении *Веквека*. Следующий огонь развел *Килок* – Северный Великан. После смерти *Килока* его огонь спалил весь мир и погас, и больше не было огня, кроме огня *Хулук майумко* – Женщин-Звезд, который находились возле самбука, далеко на востоке где встает Солнце.

Олети сказал внуку *Веквеку*: «Теперь у нас есть люди и музыкальный самбук для людей, но нет огня, чтобы они могли готовить еду. Он есть у Женщин-Звезд, мы должны украсть его».

«Как?» – спросил *Веквек*.

«Пошлем *Кулулу* – Колибри, он быстрее тебя. Скажи чтобы он схватил маленькую искорку и быстро принес ее», – ответил *Олети*.

«Хорошо», – ответил *Веквек* и послал *Кулулу* добыть огонь. *Кулулу* быстро умчался и вскоре прилетел к Женщинам-Звездам у самбука на далеком востоке, в месте где встает Солнце. Там он спрятался и выждал, пока не увидел маленькую искорку огня, он выскочил, схватил ее и быстро принес назад *Веквеку* и *Олети*. Он крепко держал ее под подбородком и до наших дней если посмотреть под подбородком у Колибри можно увидеть след огня.

Затем *Веквек* спросил: «Куда мы его положим?»

¹⁹ Индейцами.

Олети ответил: «Поместим его в уну – конский каштан, откуда все люди смогут достать его». И они поместили его в уну – каштан, и даже сейчас когда индеец захочет развести огонь, он идет к дереву уну и добывает его.

ФРАГМЕНТ ВЕРСИИ ХУКУИКО

Я обнаружил фрагменты схожего мифа среди почти вымерших хукуико к северу от залива Сан-Фарнциско. Эти люди утверждают, что *Ойе* – Человек-Койот, послал *Кулупуса* – Колибри далеко на восток украсть огонь, что он принес его назад к Человеку-Койоту, и что Человек-Койот поместил его в конский каштан. Они говорят так же, что *Веквек* однажды отправился в далекое путешествие и был убит, и что его дед *Ойе* – Человек-Койот, отправился за ним и вернул его к жизни.

КАК КАКУЛ – ВОРОН СТАЛ ВЕЛИКИМ ОХОТНИКОМ

Сказка южных мивоков, как ее рассказывают мивоки Марипосы

ПЕРСОНАЖИ

Туле – Вечерняя Звезда, Вождь Первых Людей

Хилиджа – Пума, или Горный Лев, другой вождь и товарищ Туле

Какул – Ворон, который стал великим охотником

Толома – Рысь

Ювел – Серый Лис

КАК КАКУЛ, ВОРОН, СТАЛ ВЕЛИКИМ ОХОТНИКОМ

Давным давно *Туле* – Вечерняя Звезда жил в *Утине*.²⁰ *Хилиджа* – Горный Лев жил с ним. Они были вождями и товарищами и у них была комната на северной стороне пещеры. Там были и другие люди: *Толома* – Дикий Кот, *Ювел* – Серый Лис, *Какул* – Ворон и многие другие.

Они обычно отправляли охотников добыть мясо. Один из них, *Какул* – Ворон, пожаловался *Туле* и *Хилидже*, что не может подойти к дичи достаточно близко для выстрела; звери замечал его слишком быстро – он был слишком светло окрашен. И поэтому он решил сделаться черным; он взял уголь и растолок его в корзине и втер его во все свое тело, где мог дотянуться, остальные помогли ему нанести краску на спину, куда он не мог дотянуться. Став совершенно черным, он пошел на охоту и в первый день убил двух или трех животных, потому что теперь они не могли его увидеть.

Однажды *Какул* отправился на Большие Луга и взобрался на вершину Столбовой Горы, и когда взошла луна, увидел на востоке два больших предмета, похожих на торчащие уши. Он никогда не видел ничего подобного до этого и побежал обратно к *Утину* и рассказал Вождям. Он сказал что животное должно быть очень большим и диким, потому что оно вращало ушами во все стороны. Он хотел увидеть его.

Каждый вечер он возвращался обратно на гору и видел на востоке уши, и каждый раз они были немного ближе. Но он все еще не знал что это за животное. Затем он снова отправился туда и на этот раз уши были всего в двух или трех милях от него, и он быстро бросился бежать и рассказал вождям, что новые животные приближаются. Это были Олени, идущие через горы с востока; они никогда прежде не были здесь.

²⁰ Жилой Пещере, на Коултервильской дороге в Йосемити.

На следующее утро *Какул* отправился и в первый раз в своей жизни увидел стадо Оленей, но он не знал кто они такие. Он видел что они быстро двигаются и у некоторых из них есть рога. И он побежал назад и рассказал *Туле* и *Хилидже* о том, что он видел, и сказал, что новые животные выглядят пригодными для еды и он хочет убить одно из них.

«Хорошо», – ответили вожди, – «Если ты увидишь одного из них на нашей стороне,²¹ походи и убей его».

На следующее утро *Какул* снова ушел и увидел что животные подошли гораздо ближе и были совсем рядом. Он спрятался за деревом и они подошли еще ближе. Он выбрал большого оленя и выстрелил в него из лука и убил его.

Он посмотрел как олень ударился, перевернулся и умер, и затем вернулся и рассказал вождям, что убил одно животное, и ему нужны два человека, чтобы пойти с ним и принести его. Вожди послали с ним двух человек, но когда они пришли туда, у них не было ничего, чем можно было бы разрезать его, и им пришлось нести его домой целиком. Один взял его за передние ноги, другой за задние ноги, они принесли его в пещеру и показали вождям.

Хилиджа сказал что это был Олень и его можно есть, и сказал чтобы люди сняли с него шкуру. Они сделали это и съели его всего за один присест.

На следующее утро *Какул* один вернулся на то же самое место и пошел по следам и вскоре нашел Оленей. Он спрятался за деревом и застрелил одного. Остальные побежали, но он выпускал стрелы так быстро, что они сделали лишь несколько прыжков, до того как он убил пять из них – достаточно для все людей. Он не хотел убивать всех; он хотел оставить несколько самцов и самок, чтобы было больше оленей.

В этот раз вожди послали с *Какулом* пять человек. Они взяли кремневые ножи и сняли с Оленей шкуры и принести домой все мясо и потроха на ужин и завтрак.

Вождь *Туле* – Вечерняя Звезда, сказал *Какулу*, что он хочет пойти посмотреть как двигаются Олени и будет охотиться с ним. *Какул* ответил, что он слишком светлый – слишком яркий – и напугает Оленей. *Туле* сказал, что спрячется за деревом и не покажется. И они пошли, и *Какул* оставил его позади. Но он был настолько ярким, что Олени увидели его и убежали. *Туле* сказал: «Что я должен делать?» *Какул* не ответил. Он был зол потому что придется возвращаться домой без мяса.

На следующее утро *Туле* пошел снова. Он сказал, что умен и знает что надо делать. Олени протоптали тропу. *Туле* выкопал яму у тропы и накрыл себя листьями, и подумал что когда Олени пойдут, он схватит одного за ногу. Но когда Олени пришли, они увидели сияние его глаза и убежали.

На следующее утро он снова попытался. Он сказал что в этот раз он закопается целиком, и поймает Оленя за ногу. *Какул* ответил: «Ты не поймаешь его так, тебе придется выстрелить в него». Но *Туле* выкопал яму в другом месте тропы и закрылся целиком, и глаза и все тело, за исключением кончиков пальцев. Олени пришли и увидели сияние кончиков его пальцев и убежали. И снова охотникам пришлось возвращаться без мяса.

Тогда *Туле* – Вечерняя Звезда, сказал: «Я покрашу себя в черный цвет углем, так же как сделал *Какул*». Он попытался, но уголь не приставал – он был слишком ярок. Он сказал: «Я не знаю что делать. Я хочу убить одного или двух Оленей». тогда он попробовал еще раз и намазал на себя больше угля. Остальные помогли ему и наконец сделали его совершенно черным. *Туле* не знал, что Олени могут учуять его, и снова спрятался на тропе. Олени пришли снова. На этот раз сака шла впереди, а самцу сзади. Вожак, самка, учуяла его и

²¹ Имеется в виду «на нашей стороне» границы племени. Эта граница сейчас отделяет территорию средних мивокков от пайютов озера Моно.

перепрыгнула его. Самец учуял его и и убежал назад. И на этот раз *Туле* и *Какулу* пришлось возвращаться домой без мяса.

На следующее утро *Туле* попытался еще раз. Два человека покрасили его всего в черный цвет. Затем он отправился к тропе и встал неподвижно между двумя деревьями. Но Олени учуяли его и заметались и убежали на запад в долину. Это привело его к унынию, и он не знал, что делать, и бросил охоту и остался дома.

Тогда *Какул* опять начал охотиться один. Он уходил один каждое утро и убивал пять или десять Оленей. Люди ели мясо и потроха, но им не хватало еды. Тогда *Какул* стал стараться еще больше. Он уходил очень рано утром, до рассвета, и убивал от двенадцати до пятнадцати Оленей каждый день. Это было слишком тяжело для него и вскоре он заболел и не смог охотиться совсем.

Тогда вождям и всем остальным нечего стало есть, и они не знали что делать. *Туле* спрашивал у *Хилиджы*, а *Хилиджа* спрашивал у *Туле* что им делать. *Хилиджа* сказал, что он останется и убьет себе Оленя и съест только печень, а не мясо – и съест ее сырой. *Туле* сказал что он поднимется в небо и останется там и станет Вечерней Звездой. И каждый сделал, как сказал. И ранчерия в *Утине* распалась.

КАК КАКАЛУ – ВОРОНЫ СТАЛИ ЛЮДЬМИ

Фрагмент сказки северных мивоков

ПЕРСОНАЖИ

Какалу – Вороны

Мивок – Люди

Когда вода покрывала мир, только вершина самой высокой горы поднималась над ней. Люди взобрались на эту гору, но не могли найти пищи и голодали. Они хотели пойти и добыть что-нибудь поесть. Когда вода спала, все земля была мягкой грязью. Спустя какое-то время люди столкнули вниз камни, чтобы посмотреть, достаточно ли затвердела грязь, чтобы удержать их. Когда камни остались на поверхности, люди спустились вниз в поисках пищи.

Но грязь была не достаточно твердой, чтобы удержать их, и они утонули, оставив глубокие ямы в тех местах, где ушли вниз. Тогда *Какалу* – Вороны, подлетели и встали у ям, по одному у каждой ямы, где человек ушел вниз. Через какое-то время, когда земля затвердела, Вороны превратились в людей. Вот почему мивоки такие темные.

МЕДВЕДИЦА И ОЛЕНЯТА

По рассказам северных мивоков в предгорьях реки Мокеламни

ПЕРСОНАЖИ

Усумати – Медведица-Гризли

Увуя – Мать-Олениха

МЕДВЕДИЦА И ОЛЕНЯТА

У *Усумати* – Медведицы Грizzly была невестка, которую звали *Увуя* – Олениха. *Усумати* повела ее в лес, показать хороший клевер. Когда они нашли его, *Увуя* начала чесать свою голову. *Усумати* сказала: «Давай я посмотрю твою голову», и схватила ее за шею и убила ее, достала ее печень, положила ее в корзину и принесла домой.

Увуя – Олениха была матерью двух оленят, братьев, а *Усумати* была матерью маленького мальчика – маленького медвежонка.

Когда *Усумати* пришла домой с печенью в корзине, оленята спросили: «Где наша мать?»

Медведица ответила: «Она собирает клевер».

Вскоре они спросили: «Почему наша мать не пришла домой?» Затем они увидели печень в корзине, понюхали ее и узнали, что это была печень их матери. Тогда они заплакали и сказали: «Наша мать мертва, наша мать мертва».

Старая *Усумати* была на улице и толкла желуди. Оленята вышли и спросили, могут ли они поиграть с ее малышом.

Она ответила: «Хорошо, только не сделайте ему больно».

И они взяли малыша в лес поиграть, пришли на склон холма и вырыли яму. Они сказали медвежонку: «Сначала мы залезем в нее, а ты закрой яму и разведи огонь, чтобы выкурить нас, а когда мы позовем, выпусти нас. Затем ты залезешь внутрь, и мы разведем огонь».

И они первыми залезли, а медвежонок закрыл яму и стал пускать внутрь дым, и когда дым стал густым, оленята сказали, чтобы он их выпустил, и медвежонок выпустил их. Затем внутрь залез медвежонок, и оленята закрыли яму и начали пускать внутрь дым. Медвежонок сказал: «Когда я позову, вы выпустите меня», и оленята ответили: «Хорошо». Но когда медвежонок сказал, чтобы его выпустили, оленята подбросили еще листьев и сосновой хвои в яму и пустили больше дыма, и медвежонок кричал, пока не умер. Когда он умер, они вытащили его.

Затем они сказали: «Что нам делать? Что мы скажем тете?»

В это время *Усумати*, которая все еще толкла желуди, позвала их домой.

Оленята положили медвежонка на землю возле дома, чтобы их тетя могла видеть его, и сказали ей что он уснул, а они пойдут еще играть.

Она ответила: «Не ходите далеко, ваша мать скоро вернется».

Маленькие братья бросились бежать на юг изо всех сил, чтобы *Усумати* не могла найти их. Каждый раз, когда они пробегали мимо дерева на дороге, они снимали кусочек коры, плевали на это место и говорили дереву, чтобы, чтобы оно кричало, когда *Усумати* придет искать их. Они делали это со всеми деревьями, пока не дошли до большой реки, на другом берегу которой был большой холм. Потом они переправились через реку и взобрались на холм.

Вскоре деревья начали кричать, и оленята узнали, что приближается *Усумати*, вскоре они увидели ее. Она увидела их на дальнем берегу реки и спросила, как они перебрались туда. Они сказали, чтобы она смотрела в другую сторону и шла задом. Затем они быстро развели сильный огонь и раскалили два больших камня с твердыми белыми вкраплениями.

Когда *Усумати* была почти посередине реки, старший олененок подошел в кромке воды и встал на колени, а младший сбросил с холма раскаленный камень, который прокатился мимо колена его брата. Тогда старший побежал наверх к огню и сказал: «Дай я это сделаю, а ты встань на колени». И он взял второй большой раскаленный камень, и столкнул его с холма. Он слегка задел колено его брата и потом попал в старую медведицу, и она упала в реку и утонула.

Затем оленята начали думать, что им лучше сделать. Сначала они вытащили старую медведицу из воды, разрезали ее шкуру на спине, сделали из нее веревку и взяли ее с собой. Затем младший спросил: «Куда мы идем теперь? На восток?»

«Нет», – ответил старший. «Куда тогда, на север?» «Нет».

«Идем на запад?» «Нет». «Тогда на юг?» «Нет».

«Тогда куда мы идем, на небо?» – спросил младший.

«Нет», – ответил второй.

«Мы идем под землю?» «Да», – сказал старший брат.

Тогда младший сказал: «Ты не знаешь куда мы идем. Спроси меня». И старший брат спросил у младшего: «Мы идем на север?» «Нет», – был ответ.

«На запад?» «Нет».

«На юг?» «Нет».

«Куда тогда, под землю?» «Нет».

«Куда ты хочешь пойти – на небо?»

«Да», – ответил младший. И они поднялись на небо и там нашли свою мать.

Она была рада увидеть своих сыновей. Они сказали: «Мы хотим пить, где вода?» Она ответила: «У меня здесь нет воды, я схожу к источнику за ней». И она пошла к источнику и упала в него и утонула. Тогда братья спустились вниз по веревке, которую сделали из шкуры Матери-Медведицы, и вернулись назад в этот мир. Если бы их мать не утонула, оленята остались бы наверху, и на земле не было бы оленей.

МЕДВЕДИЦА И ОЛЕНЯТА

Очерк истории, которую поют средние мивоки в горах на реке Туолами

ПЕРСОНАЖИ

Усумати – Медведица-Гризли

Утуя – Мать-Олениха

Хилиджа – Пума, или Горный Лев

Тивию – Человек-Золотой Дятел

МЕДВЕДИЦА И ОЛЕНЯТА

История, которую поют средние мивоки

Усумати – Медведица-Гризли, убила *Утую* – Мать-Олениху. *Усумати* убила ее, а *Хилиджа* – Пума съел ее. У Матери-Оленихи было двое оленят. Они хотели найти свою мать и спросили *Усумати*, где она. *Усумати* ответила: «Она отдыхает», и указав на дом, сказала: «Идите туда, где вы будете в безопасности до тех пор, пока она не вернется».

Идя в дом, они пели песню, призывая свою мать вернуться, потому что они были голодны. Когда они были внутри, *Усумати* закрыла дверь так, чтобы они не смогли выйти.

Тогда оленята окончательно уверились, что *Усумати* убила их мать и собирается убить и их. И они укрепили дверь дома Медведицы изнутри, чтобы она не смогла войти снаружи. Затем один добрый человек, *Тивию* – Золотой Дятел, принес им огонь, и они поместили его посреди дома, и положили в него несколько камней, чтобы те раскалились.

Когда *Усумати* пришла домой, она не смогла попасть внутрь и позвала оленят, говоря: «Я хочу войти. Где дверь?»

Они ответили: «Поищи на западной стороне».

Она поискала, но никакой двери не нашла.

Затем они сказали, чтобы она поискала на северной стороне, и она сделала это, но тоже не нашла двери.

Затем они сказали, чтобы она поискала на восточной стороне, она поискала, но безуспешно. Затем на южной стороне, с тем же результатом.

Это очень разозлило *Усумати*, и она закричала: «Если вы не откроете дверь и не впустите меня, я съем вас».

Тогда они сказали, чтобы она взобралась на крышу дома и влезла через дымовое отверстие, и чтобы она лезла задом, иначе она упадет и сломает себе шею.

И она взобралась на крышу дома и начала задом спускаться вниз сквозь дымовое отверстие. Но к этому времени камни раскалились, и пока она пыталась протиснуться сквозь отверстие, оленята взяли раскаленные камни и убили ее ими.

КАК ДЕТИ ХИЛИДЖЫ СТАЛИ ЛЮДЬМИ

Фрагмент истории творения северных мивоков, по рассказам из Вали и Хечена

ПЕРСОНАЖИ

Хилиджэ – Пума, или Горный Лев

Усумати – Женщина-Медведица Гризли, жена *Хилиджэ*

Паткайу – Женщина-Енотиха, еще одна жена *Хилиджэ*

Питэли – Человек-Маленькая Ящерица, который дал людям пять пальцев

КАК ДЕТИ ХИЛИДЖЫ СТАЛИ ЛЮДЬМИ

У *Хилиджэ* – Пумы или Горного Льва, было две жены, *Усумати* – Женщина-Медведица Гризли, и *Паткайу* – Женщина-Енотиха. Их дети были немного похожи на людей, но все еще не были людьми. С каждым годом они все более становились детьми, и когда они выросли и обзавелись собственными детьми, дети все больше и больше были похожи на людей, только у них не было пальцев.

Тогда *Питэли* – ящерица дал им пять пальцев, и они стали настоящими людьми (мивоками).

ЖАДНОСТЬ ХИСИКА – СКУНСА

История южных мивоков, как ее рассказывают мивоки Марипосы

Хисик – Скунс был вождем деревни, или ранчереи Людей Предгорий в предгорьях графства Марипоса, на полпути между Индиан Галч и Хорнитос.

ПЕРСОНАЖИ

Хисик – Скунс, жадный вождь Людей Предгорий

Ювел – Серый Лис, охотник, который женился на дочери *Хисика*

Сокои – Олень

Тувик – Барсук, который перехитрил *Хисика*

ЖАДНОСТЬ ХИСИКА – СКУНСА

У Хисика – Скунса была жена, а затем дочь, которая, когда выросла, вышла замуж за *Ювела* – Серого Лиса. *Ювел* был хорошим охотником, и они с *Хисиком* часто охотились вместе.

Недалеко от дома *Хисика* стояли бок о бок два высоких холма. В узкой лощине между ними пролегал тропинка *Сокои* – Оленя. Однажды *Хисик* сказал *Ювелу*, чтобы тот спрятался в это узком месте, пока он спустится вниз на равнину, чтобы пригнать оленей наверх. И *Ювел* спрятался там, а *Хисик* спустился вниз недалеко от оленей и испустил свой ужасный запах. Олени не могли стоять и нюхать и побежали вверх по тропе. *Ювел* подождал, пока вожак и все остальные не пройдут между холмов, и когда последний миновал его, он вышел позади и выпустил стрелу с такой силой, что она прострелила все стадо, убив их всех.

Когда пришел *Хисик*, он был так рад, что стал танцевать. Он созвал всех людей, чтобы они пришли и помогли отнести мясо домой, а затем сказал *Ювелу*: «Ты должен отнести одного оленя и меня тоже, потому что я очень устал от ходьбы».

Ювел испугался *Хисика*, но сделал, как ему было сказано. Он поднял большого оленя себе на плечи, а *Хисик* залез наверх, и, пока они шли, танцевал все время на туше оленя, а *Ювел* нес их обоих в деревню.

Затем *Хисик* сказал, чтобы люди сняли с оленей шкуры и обещал им мясо. Они сняли с оленей шкуры, разрезали мясо на полосы и повесили сушиться. Сделав это, они попросили свою долю. Он отказался отдать им ее, но сказал, что они могут есть желудевую кашу и пиноли. Затем он повернулся так, словно собирался испустить свой запах, и все испугались.

Хисик был так жаден, что он не дал мяса никому – даже своей собственной жене и дочери и своему зятю, который убил оленей – но все оставил сушиться для себя.

На следующий день он снова сказал, чтобы *Ювел* отправился на охоту, и они сделали то же самое, что и в прошлый раз, и когда олени были в узком проходе между холмами, *Ювел* выпустил стрелу и убил все стадо, как и прежде.

Затем *Хисик* созвал людей, чтобы они пришли и отнесли оленей домой, и сказал, чтобы *Ювел* отнес одного оленя, а сам по пути танцевал на нем, как и прежде.

Снова он сказал, чтобы люди сняли шкуры с оленей, и что он даст им мясо на ужин, но когда они сняли шкуры с оленей и разрезали мясо, он сказал, чтобы они ели желуди и пиноли, повернувшись, чтобы напугать их, и забрал все мясо, чтобы высушить для себя, как он сделал прежде.

Люди были очень злы, но боялись что-либо сделать из страха, что *Хисик* выпустит свой запах и убьет их. Они долгое время обсуждали это дело, и наконец мудрый человек сказал: «Что мы собираемся делать? Должны ли мы охотиться для него, и носить его мясо, и снимать шкуры для него, не получая ничего? Лучше нам убить его, но как сможем мы сделать это, чтобы он не выпустил свой запах и не убил нас?»

Затем заговорил *Тувик* – Барсук. Он сказал: «Мы можем убить его». И пока *Хисик* сторожил свое мясо, чтобы никто его не взял, *Тувик* вырыл большую яму, десять или пятнадцать футов глубиной, и развел в ней огонь.

Кто-то спросил его, зачем он развел огонь. *Тувик* ответил: «Ты знаешь, что *Хисик* прекрасный танцор и любит танцевать? Мы разведем огонь в яме, и накроем ее сверху палками, листьями и землей, чтобы он ничего не увидел, и пошлем за ним, чтобы он пришел танцевать, а когда он будет танцевать, он провалится и упадет внутрь, и мы убьем его».

Люди ответили: «Хорошо».

Когда стемнело, они отправили гонца к *Хисик*. Гонец сказал: «Ты прекрасный танцор, мы хотим устроить танцы сегодня вечером и хорошо заплатим тебе, если ты придешь.»

Хисик был доволен и ответил: «Хорошо, где я буду танцевать?»

Они привели его на место и, указывая на него, сказали: «Прямо здесь».

Хисик начал танцевать и петь, и все говорили: «Хорошо, ты танцуешь хорошо, продолжай, ты танцуешь прекрасно, выйди вперед, ты несомненно великий танцор». И они хвалили его, а он продолжал танцевать все неистовей и неистовей, потому что был горд и хотел показать, что он умеет.

Через некоторое время, когда он танцевал наиболее неистово, палки проломились, и он упал в яму. Люди были готовы. У них был большой камень, очень большой камень, потребовалось много людей, чтобы его принести. Они ждали, и в тот момент, когда он упал, они быстро накрыли им яму и держали его, они все взобрались на него и крепко держали, чтобы *Хисик* не смог выбраться.

Горячие угли жгли его ноги и заставляли его плясать. *Хисик* был очень зол и так сильно испустил свой запах в одну сторону отверстия, что с той стороны поднялись горы, затем он повернулся в другую сторону и снова испустил запах, и поднялись горы и с той стороны. После этого запах развеялся и угли сожгли его и убили. Тогда все люди были счастливы.

На следующий день люди устроили большой пир и ели столько сушеного мяса, сколько хотели.

НИКНАКЕТА – КАМЕННАЯ ДЕВУШКА

Сказка северных мивоков, как ее рассказывают в Вали, возле каньона реки Мокеламни

ПЕРСОНАЖИ

Никнакета – Каменная Девушка

Усумати – Медведица Гризли

В горах среди скал у реки живет *Никнакета*, маленькая каменная девочка. Она сама скала и всегда живет в скалистых местах у реки. Некоторым образом она создает или рождает людей. Эти люди тверды как скала и их нельзя разрезать или застрелить из лука.

Давным давно *Усумати* – Медведица Гризли и *Хойако* – Первые Люди, сделали *чауси*, или отверстия-ступы в больших плоских скалах. Тогда *Никнакета* – каменная девушка пришла и помогла сделать *кавачи*, или каменные пестики, чтобы люди толкли ими желуди.

РЕВНОСТЬ ВЕКВЕКА И СМЕРТЬ ЛОВУТ

Сказка племени випэ

Випэ жили на острове Ноюп между реками Сакраменто и Хоакин, к востоку от Сасун Бэй. Они вымерли. Последняя из них, старая женщина по имени *Инонатуйе*, перед которой автор в долгу за следующую замечательную историю, умерла зимой 1908-1909.

ПЕРСОНАЖИ

Олена – Человек-Койот
Веквек – Сокол, Вождь Людей-Птиц
Хона – Белоголовый Орел
Ловут – Серая Гусыня, жена Веквека
Тотокол – Журавлиха, мать Ловут
Сучуку – Утка Широконоска
Юкули – Луговой Жаворонок

РЕВНОСТЬ ВЕКВЕКА И СМЕРТЬ ЛОВУТ

Веквек – Человек-Сокол был вождем и главой всех людей-птиц. Он охотился на птиц, чтобы добыть еду, а также ловил их живыми, чтобы принести назад в свой *хэнэбу* (круглый дом), где держал их взаперти, пока не сможет превратить их в людей. *Олена* – Человек-Койот стоял на страже дверей *хэнэбу*.

Веквек – Человек-Сокол и *Хона* – Человек-Белоголовый Орел обладали силой, превращающей птиц в людей. Из-за этого они очень ревновали друг к другу. Кроме того *Хона* был влюблен в жену *Веквека Ловут* – Женщину-Серую Гусыню. Поэтому у *Веквека* была причина для ревности.

Однажды, выйдя на охоту, он спрятался, выследил и увидел *Хону* и *Ловут* вместе. Это его очень разозлило. Вернувшись он спросил *Ловут*, свою жену: «Приготовлено ли у тебя что-нибудь поесть? Я голоден».

«Да», – ответила она.

«Принеси мне сначала воды», – сказал он, – «я хочу пить. Не набирай ее с берега реки. Войди глубже и набери оттуда».

Ловут сделала, как ей было сказано и вернулась с хорошей чистой водой, но когда она дошла с ней до дому, та превратилась в змей и лягушек и других водяных животных.²² Она ходила к реке за водой пять раз, каждый раз с тем же результатом. В последний раз она заходила в реку, пока вода не поднялась ей выше пояса.

Пока ее не было, *Веквек* подошел к ее кровати и вставил в нее четыре длинных наконечника копий из кремня, концами вверх. Когда она в пятый раз пришла со змеями и лягушками вместо воды, *Веквек* схватил ее и бросил на постель, и четыре наконечника проткнули ее тело и убили ее.

Тотокол – Женщина-Журавлиха, была матерью *Ловут*. Она была очень зла, потому что *Веквек* убил ее дочь, и она хотела наказать его.

Олена – Человек-Койот, и *Сучуку* – Утка-Широконоска, пришли, чтобы отнести мертвое тело *Ловут* в *хэнэбу*, но когда подняли его, они увидели на груди черные отметины, которые *Хона*, ее любовник, нарисовал там. *Веквек* видел их раньше и знал. И *Олена* и *Сучуку* взяли мертвое тело и похоронили его.

Когда *Ловут* умерла, она оставила двух детей, младенца и маленького мальчика. Их бабка, *Тотокол*, заботилась о них и каждый день посылала маленького мальчика с младенцем в круглый дом, чтобы их накормили. И четыре дня *Ловут*, умершая мать, приходила каждый день в *хэнэбу*, чтобы дать молока своему младшему ребенку.

²² Веквек сделал это, потому что он был магом и колдуном.

На четвертый день *Веквек* спросил своего маленького сына, куда он ходит каждый день с малышом. Мальчик, побоявшись сказать правду, сказал, что берет ребенка, чтобы дать ему молока из молочая.

Веквек спрятался на вершине дуба и стал наблюдать. Он увидел, как его мертвая жена *Ловут* пришла к круглому дому, чтобы покормить ребенка грудью. И увидел как она поднимается из земли и сметает землю с могилы своими волосами.

Тогда *Веквек* понял, что все еще любит ее, хотя она была неверна ему. Поэтому он пошел в круглый дом и поймал ее и обнял.

«Отпусти меня», – сказала она. «Ты не можешь вернуть меня. Я не та, что была раньше».

«Это не имеет значения», – сказал он. – «Я вылечу тебя». И он увел ее в свой собственный круглый дом, где были остальные люди-птицы. Когда они пришли, было темно.

Там был *Юкули* – Жаворонок. Ему никогда не нравилась жена *Веквека*, и он всегда с ней спорил. Он поднял большой шум.

«Ху», – сказал он, – «зажгите свет. Я чувствую запах мертвечины».

В этот самый момент *Веквек* сидел посередине круглого дома, держа тело своей жены, которую он возвращал к жизни. Но когда *Юкули* заговорил и произнес то, что произнес, мертвая женщина исчезла.

Веквек был очень зол. Он заговорил и сказал остальным птицам (все из которых позже станут людьми): «Вот как это будет со всеми нами. Когда мы умираем, мы умрем навсегда. Если бы не бы, *Юкули*, мы оживали бы снова на четвертый день и жили бы вечно, так же как и раньше».

Когда *Веквек* сказал это, он схватил *Юкули*, разорвал ему рот и убил его, и до этого дня можно увидеть под горлом лугового жаворонка черную отметину, где был порван его рот, и отметины на его голове, где был пробит череп.

Затем *Веквек* отослал всех людей-птиц прочь, но перед тем, как они ушли, обратился к ним и сказал: «Если бы не *Юкули*, мы стали бы людьми, теперь мы должны стать животными». Когда они выходили из круглого дома, по одному, каждый выходя пел песню той птицы, которой он был, и становился ею и улета.

ПОРАЖЕНИЕ ОЛЕНА – ЧЕЛОВЕКА-КОЙОТА

Отрывок сказки племени випе

ПЕРСОНАЖИ

Олена – Человек-Койот

Веквек – Сокол

Охули – Барсучиха, жена *Олены*

ПОРАЖЕНИЕ ОЛЕНА – ЧЕЛОВЕКА-КОЙОТА

Веквек – Человек-Сокол, и *Олена* – Человек-Койот, жили давным давно.

Веквеку не нравился *Олена*, потому что он был умен и всегда притворялся, что может сделать все. Однажды *Веквек* сказал ему: «Пойдем принесем дров. Ты так умен и так много знаешь и умеешь, давай посмотрим, как ты возьмешь тот большой дуб и принесешь его домой».

Олена ответил: «Хорошо, я могу сделать это».

Веквек сказал ему, чтобы он пошел и сделал это.

Тогда *Олена* начал бегать вокруг большого дуба, и его корни трещали, и дерево тряслось, но не падало. *Олена* не смог сделать этого. Он заставлял его трястись четыре раза, но не мог заставить его упасть.

Веквек, который наблюдал за ним с вершины платана, сказал: «Сделай это еще раз. Заставь большой дуб дрожать снова, так же, как ты это делал раньше, ты так силен».

Олена попытался, но не смог.

Тогда *Веквек* сказал: «То, что ты сказал, было неправдой. Ты хвастал, что можешь сделать все, но ты не можешь сделать ничего. Я победил тебя, не правда ли?»

«Да», – ответил *Олена*, – «Ты победил меня. Я ухожу». Затем *Олена* повернулся и завыл, как воют Койоты, закричал и сказал: «*Хоу-лу-лу-и, хоу-лу-лу-и, хоу-лу-лу-и*», и превратился в настоящего Койота, как те койоты, что есть у нас сегодня. Но он был зол и напал на *Охули*, свою жену (*Охули* была Женщиной-Барсучихой), и отхлестал ее, и она убежала. *Олена* погнался за ней и попытался уговорить ее вернуться, но она отказалась и не пришла.

После того как *Веквек* победил *Олену*, он должен был добыть огонь. И он отправился вверх по реке Сакраменто к месту, где растут деревья, где ручьи спускаются с гор, и взял кусок дерева и сделал в нем небольшое отверстие и насыпал в отверстие сухих листьев *кутчума* – полыни, и взял палочку *лапы* – самбука, и начал вращать ее между руками, опустив один ее конец в отверстие в деревяшке, и огонь вспыхнул в сухих листьях *кутчума*, и *Веквек* получил огонь.

КАК САТИ ПОДЖЕГ МИР

Сказка племени тулейоми

Среди низких холмов около четырех миль к югу от озера Клер-Лейк находится место древнего индейского поселения, называемое *Тулейоми пукут*. Это унаследованный от предков дом племени *тулейоми*, или олейоми, последние вымирающие остатки которого сейчас находятся в Олейоми-Крик, в нескольких милях к востоку от Мидлтауна.

ПЕРСОНАЖИ

Оли – Человек-койот

Веквек – Сокол, внук *Оли*

Хуюма – Жаворонок

Лака – Канадская Казарка

Сати – Человек-Ласка, который поджег мир

Братья *Хупусмины* – две маленьких птицы Поганки

Братья *Викивилы* – две маленьких Землеройки, которые украли огонь

Какати – Ворон, чей огонь был украден братьями *Викивилами*.

КАК САТИ ПОДЖЕГ МИР

Давным давно, до того как появились люди, *Оли* – Человек-Койот и его внук *Виквик* – Сокол жили вместе в Тулейоми. В те дни *Веквек* охотился на *Хуюму* – Жаворонка, и не ел никакой другой дичи, а *Оли* – Человек-Койот, вообще ничего не ел.

Однажды Веквек сказал: «Дедушка, я хочу посмотреть, что находится на другой стороне *Милиэлумы*.²³ Я хочу увидеть страну на другой стороне».

«Хорошо», – ответил *Оли*.

И на следующее утро *Веквек* отправился в путь и пересек холмы *Милиэлумы* по направлению к долине Койота, и пройдя чуть дальше, вышел к маленькому озеру, называемому *Венок-полтол*, на южном окончании которого находилась гора с довольно острым пиком, называемая *Лупикпови*. На озере было множество уток и гусей. До этого он ни разу не убил ни одной из этих птиц, он убивал только *Хуюму* – Жаворонка.

Он пошел домой в *Тулейоми* и рассказал своему деду о том, что видел, и спросил, как ему добыть уток и гусей. Его дед ответил: «Давным давно мой отец научил меня как сделать ловки – пращу, и как положить в нее *лупу* – маленький камень, и как прицелиться и выстрелить, вращая ее и давая камню вылететь». Затем *Оли* взял *кол* – тростник, и с сделал из него ловки для *Веквека*. На следующее утро *Веквек* взял ловки и *лупу* и вернулся на, *Винок-полтол* – маленькое озеро, и встал на вершине *Лупикпови*, островерхой горы на южном конце озера, откуда он мог видеть всю долину. Плоская местность в основании горы была покрыта гусями с черной шеей, называемыми *Лака*. В основании горы стоял маленький голубой дуб с плоской вершиной, этот сорт называется *мули*.²⁴ Когда гуси, которые ходили по земле, подошли к этому дереву, *Веквек* тщательно прицелился своей ловки и выпустил камень, и камень полетел вниз и убил более двух сотен гусей, а затем снова вернулся к нему в руки. Он тут же снова выстрелил и убил еще несколько сотен. Затем он собрал их всех, сложил их в тюк на своей голове по пути в *Тулейоми* и отдал деду, *Оли* – Человеку-Койоту.

На следующее утро, когда *Веквек* сидел на крыше круглого дома, он увидел что кто-то приближается к ним. Это был *Сати* – Человек-Ласка, который живет под землей; он прошел мимо на юг, не останавливаясь. *Веквек* сказал: «Он похож на человека. Кто этот человек? Завтра утром я пойду и погляжу». И на следующее утро он снова вышел и сел на крышу круглого дома. Вскоре он увидел приближающегося *Сати*; он шел с севера и ушел на юг. Тогда *Веквек* тоже пошел на юг; он пришел к острому пику *Лупикпови* и увидел, что *Сати* прошел мимо и идет дальше на юг.

Веквек вернулся в *Тулейоми* и вскоре увидел *Сати*, приближающегося и уходящего снова на север, в направлении озера Клер-Лейк. *Веквек* захотел узнать где живет *Сати*, и он отправился к Клер-Лейк и у залива Салфербэнк нашел лама (круглый дом) *Сати*. Он сказал про себя: «Вот я и нашел тебя», и вошел в дом *Сати*. Но *Сати* не было дома. *Веквек* огляделся и увидел множество *хуйя* – бус из ракушек, или денег. Они были в мешках из кожи. Он взял эти мешки – десять или двенадцать – и высыпал ракушки-деньги на плащ из медвежьей шкуры, водрузил поклажу себе на голову и вернулся в *Тулейоми*. Но он не принес их домой показать деду; он спрятал их в маленьком ручье недалеко от дома и ничего не сказал об этом.

Когда *Сати* вернулся домой, он обнаружил, что его бусы пропали. «Кто украл мои бусы?» – спросил он.

Затем он взял свою *йатси*²⁵ и воткнул ее в огонь, и *улуп* – пламя, поднялось по ней и остановилось на верхнем конце. Затем он взял *йатси* с пламенем на одном ее конце и сказал, что узнает, кто украл его ракушки-деньги. Сначала он повернул палку на север, но ничего не произошло; затем на запад, и ничего не произошло; затем на восток; затем вверх; затем вниз,

²³ *Милиэлума* – это название холмистой местности к югу от озера Лоуер-Лейк – между озером Лоуер-Лейк и долиной Койота.

²⁴ Мой информатор показал мне это маленькое старое дерево и сказал, что когда он был маленьким мальчиком, его отец сказал, что оно всегда было там, как и во дни Веквека.

²⁵ Палочку, которую люди используют для расчесывания волос, завязанных сзади.

но ничего не произошло. Затем он повернул ее на юг, в направлении *Тулейоми*, и пламя прыгнуло с палки и быстро начало распространяться вниз по восточной стороне озера Лоуер-Лейк, сжигая траву и кустарник и создавая много дыма.

Вечером *Веквек* вышел из круглого дома в *Тулейоми* и увидел что местность к северу охвачена огнем. Он пошел и рассказал деду, что что-то горит на Клер-Лейк.

Оли – Человек-Койот, ответил: «Это ничего. Люди там жгут тростник».

Оли знал, что сделал *Веквек*, и знал, что *Сати* послал огонь, потому что *Оли* был магом и знал все, но он не сказал *Веквеку*, что знает.

Через какое-то время *Веквек* снова вышел и посмотрел на огонь и увидел, что он был намного ближе и быстро приближался. Он испугался и вернулся и рассказал своему деду, что огонь был слишком близко и слишком жарок, и что он должен скоро достичь их. Через какое-то время он снова вышел и вернулся и сказал: «Дед, огонь быстро приближается, он на этой стороне озера и ужасно горяч».

Оли ответил: «Ничего. Люди на озере Лоуер-Лейк жгут тростник».

Но теперь рев и жар огня были ужасны, даже внутри круглого дома, и *Веквек* подумал, что скоро они сгорят. Он был так напуган, что рассказал деду, что сделал. Он сказал: «Дед, я украл у *Сати хуйя* и положил их в ручей, и теперь я боюсь, что мы сгорим».

Тогда *Оли* взял мешок и вышел из круглого дома и ударил мешком по дубу, и из мешка появился туман. Он ударил по дереву несколько раз, и каждый раз тумана появлялось все больше и он распространялся вокруг.

Затем он вернулся в дом и взял другой мешок и ударил им по дереву, появилось больше тумана, а затем пошел дождь. Он сказал *Веквеку*: «Десять дней и ночей будет идти дождь». И пошел дождь, и дождь заливал всю страну, пока земля и все холмы и горы не оказались под водой – все, за исключением вершины *Удепови*,²⁶ которая была так высока, что ее вершина немного выступала.

Веквеку некуда было податься, и он летал под дождем, пока совсем не устал. Наконец он нашел вершину *Удепови*, сел на нее и остался там.

На десятый день дождь прекратился, и после этого вода начала спадать и каждый день гора выступала все больше. *Веквек* оставался на горе около недели, и за это время вода ушла, и земля снова стала голой. На озере Клер-Лейк возле *Удепови* есть остров, который был домом двух маленьких поганок, ныряющих птиц, называемых *Хупусмины*. Они были братьями и у них был круглый дом, а в круглом доме огонь. *Веквек* отправился туда и оставался два или три дня, а затем сказал, что отправляется обратно в *Тулейоми*.

«Хорошо», – ответили братья *Хупусмины*, – «но не говори *Оли*, что у нас есть огонь».

«Хорошо», – ответил *Веквек* и ушел в *Тулейоми* повидать *Оли*, своего деда.

Когда *Веквек* прилетел, *Оли* спросил: «Ты кто? Я – *Оли*, и я живу в *Тулейоми*».

Веквек ответил: «Я – *Веквек*, и я тоже живу в *Тулейоми*».

«О да», – сказал *Оли*, – «ты – *хойпу* (вождь) *Веквек*».

«Да», – ответил *Веквек*.

В то время в мире не было настоящих людей, и *Веквек* сказал: «Здесь нет людей. Мне одиноко. Что мы будем делать?»

²⁶ Гора Конокти на восточной стороне озера Клер-Лейк.

Тогда *Оли* сказал *Веквеку* принести перья гусей, которых он убил на озере *Винок*. *Веквек* сделал это, и они отправились путешествовать по стране. Везде, где они находили хорошее место для людей, *Оли* брал два пера и клал их вместе рядом друг с другом в одном месте, два других вместе рядом друг с другом – в другом, и так далее в каждом месте, где они хотели, чтобы была ранчерия. И в то же время он давал каждому месту его название.

На следующее утро они снова вышли и обнаружили, что все перья превратились в людей. Что каждая пара перьев стала двумя людьми, мужчиной и женщиной, так что в каждом месте были мужчина и женщина. Вот так появились все ранчерии.

Вскоре у всех людей были дети, и потом людей стало очень много.

Веквек был рад и сказал: «Это хорошо». Чуть позже он сказал: «Дедушка, теперь, когда у нас есть люди, что мы будем делать? Огня нет. Как нам достать огонь?»

Оли ответил: «Я не знаю. Довольно скоро мы увидим».

У *Оли* в круглом доме была маленькая коробочка, и он держал в ней двух маленьких Землероек вида, называемого *Викивила*. Они были братьями. *Оли* сказал им: «У *Какати* – Вороны, в его круглом доме далеко на востоке есть огонь. Пойдите и украдите его».

Викивилы – маленькие Землеройки, сказали, что попытаются, и отправились в свое долгое путешествие и пошли далеко на восток и наконец пришли к круглому дому *Какати*. Они слышали, как *Какати* сказал: «ка-ак», и увидели искру огня, вылетевшую из отверстия на вершине дома. Затем они отправились к мертвому дереву и достали немного *тукума*,²⁷ отрезали кусочек, взяли его, забрались на вершину дома *Какати*, уселись у дымового отверстия и стали ждать. Вскоре *Какати* снова сказал «ка-ак», вылетела другая искра, которую маленькие братья поймали в свою тукум, древесную «шкуру».

Когда они это сделали, они поймали маленького жучка и толкали его задом, пока он не прикоснулся к искре. Затем они сказали: «Пойдем», и тут же бросились со всех ног к *Тулейоми*.

И тут *Какати* – Ворона вышел из своего дома и в темноте увидел маленькое пятнышко света,двигающееся туда-сюда меж деревьев. Это был светлячок, летящий домой вместе с братьями-Землеройками. Когда *Какати* увидел это, он закричал: «Кто-то украл мой огонь», и бросился в погоню.

Маленькие братья и светлячок очень испугались и убежали за маленький холм, чтобы *Какати* их не увидел, и спрятались под берегом сухого ручья. *Какати* охотился за ними какое-то время, но не смог найти и вернулся домой. Его супруга, которая находилась внутри, сказала: «Никто не украл наш огонь».

Какати ответил: «Нет, кто-то украл его, я видел это». Затем он вошел в дом.

Затем братья *Викивилы* бросились бежать со всех ног назад в *Тулейоми* и прибежали той же повью. Они сказали *Оли*: «Дедушка, посмотри», и бросили ему *тукум* – древесную шкуру с огнем внутри. Он развернул ее, нашел огонь и развел костер на земле.

Веквек воскликнул: «Это хорошо. Я рад. Теперь у всех может быть огонь».

Затем *Оли* вложил огонь в дерево *уну*²⁸ и рассказал людям, как тереть палочку уну, чтобы заставить его выйти. С тех пор до наших дней все знают как добыть огонь из дерева *уну*.

²⁷ Вид «шкуры», который появляется на мертвом дереве.

²⁸ Конский каштан.

КАК ЧЕКЕ – БОЛОТНЫЙ КРАПИВНИК СБИЛ СОЛНЦЕ

Сказка индейцев оламентко залива Бodega

ПЕРСОНАЖИ

Ойи – Человек-койот

Чеке – Болотный Крапивник, бедный мальчик-сирота

Кулупи – Колибри

КАК ЧЕКЕ – БОЛОТНЫЙ КРАПИВНИК СБИЛ СОЛНЦЕ

Чеке – Болотный Крапивник, был бедным никчемным мальчишкой. У него не было ни отца, ни матери, и он ходил от дома к дому порошайничая, и люди давали ему еду. Никто не любил его, и наконец они устали его кормить. Однажды он сказал им, что если они не дадут ему еды, то он собьет Солнце. Все засмеялись. Он снова сказал, что точно собьет его. Они сказали: «Иди и сбей».

И он сбил. Он выпустил стрелу прямо в Солнце и выпустил свет, и весь мир стал темным. Не было ни Солнца, ни Луны, ни Звезд, ни Огня – все было темно. Темно было долгие годы, и люди не могли видеть, чтобы найти пищу, и все страдали от голода.

Все это время *Ойи* – Человек-Койот, думал, как он может вернуть Солнце и свет. Наконец он увидел вдалеке немного света. Он послал *Кулупи* – Колибри, украсть его.

Кулупи отправился в долгое путешествие и наконец добрался до огня, украл немножечко и принес обратно под подбородком – отметину можно видеть и сегодня.

Когда он нес его, кто-то погнался за ним, но он был так мал и летел так быстро, что они не разглядели, куда он полетел и не смогли поймать его. И он улетел с огнем и принес его обратно *Ойи* – Человеку-Койоту, и у людей снова появился свет.

КАК ВЕКВЕК БЫЛ СПАСЕН ОТ ПОТОПА

Фрагмент сказки племени оламентко залива Бodega

ПЕРСОНАЖИ

Ойи – Человек-Койот

Веквек – Сокол

Пилит – Поганка

КАК ВЕКВЕК БЫЛ СПАСЕН ОТ ПОТОПА

Ойи – Человек-Койот, и *Веквек* – Человек-Сокол, поссорились. Тогда Ойи собрал людей и забрал их на другую сторону океана, оставив *Веквека* одного. Затем он сделал, чтобы пошел дождь и покрыл мир водой. Вода становилась все глубже и глубже и покрыла все деревья и все холмы и все горы, пока ничего не осталось кроме воды.

Веквек не мог найти места, где отдохнуть – ничего, на что можно встать – и ему пришлось летать и летать, и летать, пока он не устал. Вскоре он не мог больше летать и упал на воду и плавал почти мертвый, когда его крыло зацепилось за маленькую палочку. Эта палочка

торчала из крыши круглого дома *Пилита* – Поганки, который вышел посмотреть в чем дело. Он увидел, что *Веквек* (его родич) почти утонул и затащил его вниз в свой дом и спас его.

Затем *Ойи* – Человек-Койот заставил воду сойти и вернул людей обратно.

ПОЧЕМУ ИНДЕЙЦЫ ЗАЛИВА БОДЕГА НЕ ВЫНОСЯТ ХОЛОДА

Сказка бодегских оламентко

ПЕРСОНАЖИ

Ойи – Человек-Койот

ПОЧЕМУ ИНДЕЙЦЫ ЗАЛИВА БОДЕГА НЕ ВЫНОСЯТ ХОЛОДА

Когда *Ойи* – Человек-Койот, все приготовил, он решил, что создаст людей. И он собрал много палок разных видов – некоторые твердые, как дуб, мадронья и манзанита; некоторые мягкие и полые, как полынь – и сделал из них большую кучу и сказал, что вскоре они превратятся в людей.

Затем он обошел всю страну и везде, где он хотел, чтобы была деревня, он клал две палки и давал месту название – и название, которое он дал, затем всегда было названием этого места и остается таковым по сей день. Затем он ушел.

Вскоре палки превратились в людей, и все ранчери начали с первых настоящих людей.

В местах, где он положил палки из твердого дерева, люди были сильными и здоровыми, с теплой кровью и могли переносить холодную погоду. А в местах, где он положил палки из плохого дерева, люди были слабыми и болезненными и не переносили холодной погоды. Здесь, в заливе Бодега, он положил только палки *потопото*, полыни,²⁹ у которых полый стебель и нету силы. Вот почему наши люди хрупкие и слабые и не выносят холода, и почему почти все умерли вскоре после прихода белых людей. Мы полые внутри и не выносим холода.

²⁹ Полынь *Artemisia ludoviciana*

СКАЗКИ ЮЖНЫХ МИВОКОВ О ХОЙАКО

Как их рассказывают в районе предгорий реки Мерседес.

СКАЗКИ

Людоеды Йилокин и Увелин
Каменный великан Увелин
Гром Тимелэли
Веквек ищет своего отца
Веквек ищет свою сестру
Веквек спускается в Подземный Мир

ОСНОВНЫЕ ПЕРСОНАЖИ

Хойако – Первые Люди
Випиак – Золотой Орел, Вождь Первых Людей
Туни – Кенгуровая Крыса, жена Випиака
Йилокин – Огромная Птица, жившая на вершине неба
Увелин – Каменный Великан
Олос-муки-и – Женщина-Жаба, тетка Випиака
Ахели – Человек-Койот
Учум – Муха
Тимелэли – Гром
Веквек – Сокол
Йийил – отец Веквека
Йовха – Утка-Кряква, жена Веквека
Хулуи – Горлица, друг Веквека
Овата – большеголовая Огненная Ящерица
Хуху – Индюшачий Гриф, нечестивый вождь Южных Людей
Лолок – Древесная Крыса, один из огненных людей
Нопотколл – Ушастая Сова, еще один из огненных людей
Пилпилна – Поползень, один из колдунов
Чутатаквила – Красноголовый Дятел-сосун, еще один колдун
Аут – Ворон, племянник Веквека
Ухумати – Медведь Гризли
Хилиджа – Пума
Тотокон – Журавль, вождь Подземных Людей

СКАЗКИ ЮЖНЫХ МИВОКОВ О ХОЙАКО

ВЕЛИКАНЫ ЙИЛОКИН И УВЕЛИН

Випиак – Орел был вождем Первых Людей. Он взял в жены *Туни* – Кенгуровую Крысу. Она не бывала дома ночами, потому что ночью она выходила на охоту. *Випиак* не понимал этого и когда она однажды утром вернулась, он избил и убил ее. После этого он месяц не выходил из дому и плакал. Когда месяц истек, он перестал плакать и вышел на солнце.

На следующий день пришел *Йилокин*. *Йилокин* был огромной птицей – самой большой в мире. Он имел привычку уносить детей – мальчиков и девочек четырнадцати или пятнадцати лет. Он хватал их за голову и уносил свкозь отверстие в середине неба к себе домой на вершину неба, где убивал и ел их.

У *Йилокина* была жена. Это была *Олос-муки-и* – Женщина-Жаба, тетка *Випиака* – Орла. *Йилокин* украл ее с земли и забрал в свой дом выше неба. Он не убил ее, а взял в жены, и приносил ей в пищу людей. Но она не ела людей.

Когда *Випиак* – Орел вышел на солнце, *Йилокин* прилетел, схватил его за голову и унес через отверстие в небе.

Мальчик, игравший на улице, увидел это и позвал людей, и все они взяли шесты и луки со стрелами и попытались достать *Йилокина*, но не смогли, а *Йилокин* поднялся вверх вместе с *Випиаком*, забрал его в свой дом на вершине неба и оставил там. Когда *Випиак* огляделся, он увидел свою тетку, *Олос-муки-и* – Женщину-Жабу. Она сказала чтобы он был настороже, потому что вскоре вернется *Йилокин* и убьет его. «Он приведет тебя к большому чану крови и спросит не хочешь ли ты пить», – сказала она. «Когда он это сделает, ты должен ответить «да» и притвориться что пытаешься дотянуться, и сказать ему что вода слишком низко, и ты не можешь ее достать. Что ты боишься упасть. Попроси его показать, как достать ее».

«Хорошо», – ответил *Випиак* – он сделает так, как она сказала.

Затем она дала ему большой каменный нож, чтобы отрезать голову *Йилокину*.

Вскоре вернулся *Йилокин* и сделал в точности то, что сказала его жена. Когда он попросил *Випиака* попить, *Випиак* сказал, что не может достать до воды, что он боится упасть внутрь, и попросил *Йилокина* показать ему как это делается. Тогда *Йилокин* глубоко склонился над чаном, а *Випиак* ударил его большим ножом и отрезал ему голову, после чего *Йилокин* забился внутри чана, захлопал крыльями, произведя большо шум и наконец вывалился и умер снаружи. Он раскинул свои крылья, и они были так же велики, как сосны. И *Випиак* был свободен.

Ахели – Человек-Койот, был внизу. *Випиак* – Орел был его дядей. *Ахели* спросил людей: «Где мой дядя *Випиак*?»

Мальчики рассказали ему, что он пропал, что *Йилокин* унес его сквозь небо. *Ахели* посмотрел, но отверстия, через которое они пролетели, не увидел. Тогда он отправился на юг, чтобы найти южное отверстие в небе, но не нашел его. Вернувшись, он отправился на север, к отверстию у Громовой Горы, но не смог пробраться, потому что было слишком холодно. Тогда он вернулся обратно в деревню, подпрыгнул и проскочил сквозь отверстие в небе – то самое, через которое *Йилокин* пролетел с *Випиаком*.

В тот самый момент, когда он запрыгнул, *Випиак* ударил *Йилокина* ножом и убил его, и *Ахели* увидел, как он умер.

«Хорошо, что ты убил его», – сказал *Ахели*.

Випиак ответил: «Он воровал наших детей. Когда он был голоден, он спускался вниз и уносил детей. Мы потеряли много людей».

Затем *Випиак* показал *Ахели* чан крови, где *Йилокин* убивал своих жертв.

Затем *Ахели* спросил: «Что ты собираешься делать с *Йилокином*?»

Випиак сказал, что собирается сжечь его, чтобы он снова не вернулся к жизни.

Но *Ахели* ответил: «Нет, дядя, лучше не сжигай его».

Тогда *Випиак* спросил: «Что ты собираешься с ним сделать?»

Ахели ответил: «Я хочу отрезать его крылья и забрать их вниз».

«Что ты будешь с ними делать?» – спросил *Витиак*.

Ахели ответил: «Я собираюсь посадить эти большие крылья и создать деревья. Если я посажу много деревьев и прочей зелени, то будет много людей, потому что когда я закончу сажать деревья, я собираюсь создать людей».

Закончив говорить, он спустился на землю через собственное отверстие, потому что он был колдуном.

После того как он ушел, жена *Йилокина Олос-муки-и* – Женщина-Жаба спросила *Витиака*, как он собирается спускаться.

«Я не знаю», – ответил *Витиак*.

«Я спущу тебя», – сказала *Олос-муки-и*.

«Как?» – спросил *Витиак*.

«Увидишь как», – ответила она. И она набрала крепкой зеленой серебряной травы, называемой *киссу*, которая растет у рек, и сделала из нее длинную веревку, на которой спустила *Витиака* на землю.

Ахели – Человек-Койот, посадил перья, и когда они взошли, наблюдал за их ростом. Они выросли травами, диким овсом, манзанитой и другими кустами, и желтыми соснами, сахарными соснами, черными дубами, синими дубами и другими видами деревьев. Он сказал, чтобы они каждый год приносили семена, чтобы у людей, которые придут, было много еды. Он также создал реки и скалы – сердце *Йилокина* он превратил в черную скалу.

Когда он сделал это, он создал людей. Их он тоже создал, сажая перья. Люди умножались, и вскоре их деревни находились по всей земле.

КАМЕННЫЙ ВЕЛИКАН УВЕЛИН

Был большой великан, который жил на севере. Его звали *Увелин*, и он был так же велик, как сосна. Когда он увидел землю, полную людьми, он сказал что на вид они съедобны, пришел, унес их и съел. Он мог поймать десять человек за один раз и держать их между пальцами, и еще больше положить в сеть на спине и унести. Он приходил в деревню и съев всех людей шел в следующую, двигаясь на юг от своего дома на севере. Когда он пришел к южному краю мира и зашел во все деревни, съев почти всех людей – не всех, так как несколько человек убежали – он повернул обратно на север. Он пересек *Вакелмуту* (реку Мерсед) в узком месте в каньоне около шести миль выше *Оплы* (Водопадов Мерсед), где его огромные следы все еще видны на камнях, показывая точное место, где он шагнул от *Энгисэвэты* на южном берегу к *Хикене* на северном. Когда настала ночь, он забрался в пещеру на клоне круглого холма над горной грядой *Сисочи*.³⁰

Сбежавшие люди нашли его ложе в пещере и выпустили в него стрелы, но не смогли повредить ему, так как он был каменным великаном.

Когда он проснулся, он был голоден и отправился на охоту. Тогда люди сказали *Учуму* – Мухе: «Следуй за *Увелином*, и когда ему будет жарко, искусай его всего, в голову, глаза и уши, и все тело, плоть до подошв его ног и найди, куда его можно ранить».

«Хорошо», – ответил *Учум* – Муха, и сделал как ему было сказано. Он последовал на *Увелином* и искусал его всюду от макушки до пят, не повредив ему, пока наконец он укусил

³⁰ Чуть к югу от нынешнего города Колтервиля.

его под пятку. Это заставило *Увелина* ударить ногой. *Учум* подождал, и когда великан уснул, укусил его под пятку второй ноги, и он снова ударил ногой. И *Учум* рассказал людям.

Когда люди услышали это, они взяли острые палки и длинные острые осколки камня, прочно закрепили их на дороге, спрятались рядом и стали ждать. Вскоре *Увелин* вернулся и ступал по остриям, пока его подошвы не были полны ими. Это причинило ему ужасную боль, и он упал и умер.

Когда он умер, люди спросили: «Теперь он умер, что мы сделаем с ним?»

И все ответили, что не знают.

Но мудрый человек сказал: «Мы соберем дров, разведем большой костер и сожжем его».

И все сказали: «Хорошо, давайте сожжем его», и они принесли много сухих дров, развели большой костер и сожгли великана *Увелина*. Когда он загорелся, мудрец сказал всем все время внимательно следить, не отлетит ли и не оживет какая-нибудь часть, и особенно следить за белками глаз. И все люди внимательно смотрели все время пока он горел. Его плоть не отлетела. Его ноги не отлетели. Его руки не отлетели. Но вскоре белки его глаз отлетели – и так быстро, что никто кроме *Чикчика* их не увидел. *Чикчик* был маленькой птицей с опухшими глазами, но его взгляд был острым и быстрым. Он наблюдал с ветки в двадцати футах над головой великана и увидел как отлетели белки глаз. Он увидел как они отлетели и куда они полетели и быстро ринулся за ними, принес их обратно и снова положил в огонь, добавил больше дров и жег их пока они не были совершенно уничтожены.

Потом люди выкопали яму и положили в нее пепел *Увелина*, навалили на этом месте камней и наблюдали два или три дня. Но *Увелин* умер и больше не вышел.

Затем мудрец спросил каждого, кем он хочет быть и назвал их имена. Каждый ответил, каким он хочет быть животным и затем превратился в это животное и остается им по сей день.

Это было началом животных, как они есть сейчас – оленей, земляной белки, медведя и других зверей, синей сойки, перепелов и других птиц и змей и лягушек и ос и так далее.

До этого они были *Хойако* – Первыми Людьми.

ГРОМ ТИМЕЛЭЛИ

Когда великан *Увелин* шел на юг, поедая людей, там были два маленьких мальчика, которые ушли на охоту, когда он находился в их деревне и таким образом спаслись. Когда они пришли домой, то увидели, что их отец и мать и все остальные люди убиты и съедены.

Младший спросил старшего: «Что нам делать? Будем жить здесь вдвоем? Возможно ты достаточно умен, чтобы превратиться что что-то, что никогда не умирает».

Старший брат не знал. Он был глуп. Младший был умен.

Около месяца они охотились на птиц и ели их. У них не было желудевой каши или другой пищи, ничего кроме птиц. Однажды они построили маленькую хижину из кустарника (называемого *охуни*) у ручья где обычно пили птицы. Здесь они убили очень много разных птиц.

Младший брат сказал: «Давай сохраним все перья убитых нами птиц – маховые перья и хвостовые перья и все прочие».

Скоро у них юбло достаточно перьев для двоих, и младший брат сказал: «У нас достаточно перьев. Давай станем большими птицами и никогда не умрем – никогда не состаримся».

«Как мы это сделаем?» – спросил старший брат. Младший ответил: «Ты знаешь как большие птицы простирают свои крылья и летят, не беспокоясь ни о еде ни о питье».

Через несколько дней она взяла большие маховые крылья, которые сохранили, и воткнула их в ряд вдоль своих рук и скоро у них были крылья. И затем они воткнули остальные перья по всему телу и вскоре были покрыты перьями, словно большие птицы.

Потом младший брат сказал: «Лети. Я посмотрю как ты чуть-чуть пролетишь». Старший брат попробовал, но не мог заставить крылья двигаться.

«Попробуй еще раз, и я помогу тебе», – сказал младший брат и подтолкнул брата. Но хотя он еще раз попробовал, он не смог полететь и упал вниз.

Тогда они взяли больше перьев и поставили их ближе, чтобы они не пропускали воздух. Когда они закончили делать это, младший спросил: «Как ты думаешь, у тебя в этот раз получится?»

Но старший брат ответил: «Давай поглядим как у тебя получится».

«Хорошо», – сказал младший брат и пролетел немного.

«Теперь ты попробуй», – позвал он и поднял своего брата вверх и подтолкнул его, чтобы помочь, но пролетев немного он закричал, что не может лететь дальше.

«Продолжай, я иду», – закричал младший и вскоре догнал его, подлетел под брата, летал кругами, поднимался вверх и спускался вниз.

Затем младший брат сказал: «Теперь, когда мы умеем летать, каким видом животных мы будем?»

Старший ответил, что он не знает.

Младший сказал: «Как на счет *Виховима*, который живет на воде в глухих местах?»

«Хорошо», – ответил второй. И они снова полетели, и младший помогал старшему взлететь и летел под ним, чтобы поймать его, если тот упадет, и они летали вверх и вниз и вокруг.

Младший брат снова спросил своего брата, не хочет ли он быть *Виховима*.

Брат ответил: «Нет, я не хочу жить на воде».

«Тогда не хочешь ли ты быть Громом – *Тимелэли*?» – спросил младший. Мы могли бы иногда возвращаться и устраивать большой шум и пугать людей. Летом мы могли бы проходить сквозь северное отверстие в небе и оставаться над небом, а зимой возвращаться сюда и устраивать большой шум и дождь и заставлять страну зеленеть. Тогда может быть люди вернутся и будут жить снова. Однажды у нас были отец и мать и сестра и дядя и бабушка и другие родственники. Может быть они вернутся. Мы хотим помочь им. Мы можем устраивать хороший дождь и заставлять все расти – желуди, сосновые орехи, траву и все остальное. Тогда может быть люди вернутся и будут есть. Мы никогда не будем использовать пищу, никогда не будем пить воду, никогда не состаримся и никогда не будем убиты».

«Хорошо», – ответил старший брат. – «Мы будем жить всегда. Но как мы будем создавать дождь?»

«Я покажу тебе», – ответил младший. И они снова взлетели и медленно поднялись наверх, к небу, и отправились на север, нашли северное отверстие и пролетели сквозь него. Будучи рядом с небом, но до того как они пролетели насквозь, младший брат начал издавать громкий рокочущий шум, это бы *Тимелэли* – Гром.³¹ Старший попробовал, но не сумел. Младший

³¹ Тимелэли – это рокочущий гром. Резкий грохот – это Калу.

сказал, чтобы он попробовал еще раз. Он попытался и вскоре правильно производил гром. Затем они пролетели сквозь отверстие и оказались над небом в стране *Йилокина*.

Когда пришла зима, младший брат сказал: «Давай полетим назад». И они спустились через отверстие в небе и полетели на юг и увидели, что люди уже были там. Тогда они закричали и произвели гром и дождь. После этого они вернулись домой через северное отверстие в небе. И каждую зиму до сего дня они возвращаются, грохочут громом и производят дождь чтобы все росло для людей.

ВЕКВЕК ИЩЕТ СВОЕГО ОТЦА

Ахели – Человек-Койот, рассказал людям, что в небе есть четыре отверстия – одно на севере, одно на юге, одно на востоке и одно на западе. В те дни *Тимелэли* – Гром, выходил из северного отверстия зимой и возвращался обратно приблизительно в мае, точно так же, как он делает это сейчас.

В это время *Веквек* – Сокол, еще не родился. Его отец *Йийил* ушел далеко на юг, где его убили до рождения Веквека.

Когда *Веквеку* было четырнадцать лет, у него уже было две или три жены, одной из которых была *Йовха* – Утка-Кряква. Он спросил ее, была ли она достаточно стара и видела ли его отца. Она ответила: «Нет».

Тогда он начал ходить и спрашивать всех людей о том, кто был его отец, и куда он ушел, но никто не мог ему сказать. Тогда он отправился на поиски. Он ходил на север, восток и запад, но не мог найти ни следа своего отца, и никто не мог сказать ему, куда он ушел.

Тогда *Веквек* превратился в колдуна и сказал: «Теперь я знаю, куда ушел мой отец, я чую его запах».

На закате он пришел домой к *Йовхе*, своей жене, и когда она уснула, он взял развилку дерева и положил в постель рядом с ней. Затем он спустился в отверстие в земле и поднялся возле деревни.³² Затем он пошел на юг.

Утром *Йовха* проснулась, нашла развилку дерева и оттолкнула ее, говоря: «Что случилось с моим мужем?» Она спросила остальных его жен, не видели ли они, куда он пошел. «Куда пошел наш муж?» – спросила она.

Они ответили: «Уходи, ты с ним живешь, а не мы».

Тогда *Йовха* ушла и заплакала. Она проплакала день или около того, но никто не мог ей сказать, куда ушел *Веквек*.

Затем она взяла кривую палку для желудей и воткнула ее в землю, и палка повернулась на юг. Так она узнала, куда он ушел, и быстро приготовила несколько корзин с едой и отправилась за ним.

Вскоре она нагнала его. К этому времени *Веквек* очень устал и свалился на краю дороги. С ним был друг *Хулуу* – Горлица, который сопровождал его. Он сказал *Хулуу*: «Старуха идет сзади. Я собираюсь застрелить ее». Но когда она пришла, он не мог вытащить стрелу. Она подошла к нему и сказала: «Ты голоден. Я принесла тебе еды».

Он был зол и не ответил. Он сказал своему другу *Хулуу*: «Ты голоден, лучше ты ешь».

³² Таким образом не оставив следов.

Хулуи ответил: «Да, я думаю, что я голоден».

«Хорошо, ешь», – сказал *Веквек*, и *Хулуи* поел.

Веквек был зол и не стал есть. Он сказал своей жене, чтобы она шла домой и не ходила за ним. Он сказал: «Я иду в плохое место. Я иду за своим отцом. Никто не может пройти сквозь отверстие в небе. Иди домой».

Она ответила: «Нет, я не пойду домой. Я пойду за тобой».

Тогда *Веквек* пошел дальше по тропе своего отца.

У *Веквека* была тетка, *Олос-муки-и* – Женщина-Жаба. Ее мужем был *Овато* – большоголовая Огненная Ящерица. У него был огонь, который он мог послать жечь людей.

Веквек сказал *Хулуи*, своему спутнику, чтобы тот шел с *Йовхой*, его женой, в обход другой дорогой, пока он остановится поговорить с мужем своей тетки, *Овато*. Снова он сказал своей жене, чтобы та шла домой, но она не пошла. Тогда *Веквек* пошел к месту, где жил *Овато*. Он увидел свою тетку *Олос-муки-и* на улице, она колола желуди, и пошел к ней достать еды.

Овато, который был в доме, спросил: «Кто там?» и его жена ответила: «Никого». Затем он услышал, как *Веквек* сделал еще шаг, и снова спросил: «Кто там?», и снова его жена ответила: «Никого, только *Учум* – Муха». Она зашептала *Веквеку*, чтобы он ступал очень мягко и ел очень быстро – быстрее ел и уходил.

Но *Овато* услышал его и воскликнул: «Там точно кто-то есть», и вышел, увидел *Веквека* и послал огонь сжечь его.

Веквек бежал изо всех сил и нагнал *Хулуи* и *Йовху*, но огонь преследовал их, горел и приближался так быстро, что у них не было времени добраться до отверстия в небе. И они повернули и побежали вниз в долину и взобрались на высокую скалу, но огонь не остановился и сжег скалу. Тогда они бросились к океану, но огонь бросился на них и заставил воду кипеть. Тогда они поспешили на север к другой большой скале, высокой как холм, и взобрались на вершину. Но огонь последовал за ними и сжег и эту скалу. Тогда они поднялись на небо, но огонь упорно гнался за ними и подобрался так близко, что оставил отметину на конце колчана *Веквека*. Тогда они снова побежали в долину и нашли трещину в земле, и все трое забрались туда. Но огонь настиг их, проник в трещину и выгнал их оттуда.

К этому времени жена *Веквека* *Йовха* очень устала от такой беготни и остановилась. Она сказала своему мужу: «От тебя нет проку. Почему ты не погасишь пламя? Я поглядела бы, как ты сделаешь пруд в полмили шириной».

«Я попробую», – ответил он, выпустил стрелу из дерева *кову* (головача) в землю, и вода поднялась сквозь отверстие и продолжала подниматься, пока все они не оказались стоящими в воде, но огонь все равно окружил их и заставил воду кипеть как прежде.

Снова *Йовха* сказала: «От тебя нет проку. Ты бы умер, если бы я не пошла за тобой».

Веквек ответил: «Хорошо, попробуй ты».

Йовха взяла тростник и бросила его, выросла поросль, окружила все вокруг широким поясом зеленого тростника, они вошли в него, и огонь не смог достать их – он не смог сжечь зеленый тростник. И огонь ушел, и больше его не было. *Йовха*, старуха, остановила огонь. Она была горда этим и сказала: «Видишь, если бы я осталась дома, ты был бы мертв. Если я пойду с тобой, с тобой все будет хорошо». И все трое пошли дальше.

И они подошли к отверстию – южному отверстию в небе. Тогда *Веквек* сказал: «Вы двое лучше идите домой, вы не пройдете сквозь отверстие».

Его жена сказала: «Нет», и попыталась пройти, но не смогла.

Веквек выпустил стрелу, но отверстие закрылось так быстро, что поймало стрелу и сломало ее. Он снова сказал остальным: «Вы не сможете пройти». Затем он прыгнул так быстро, что прошел. Тогда *Хулуи*, его спутник, прыгнул так же быстро и прошел, и небо не поймало его. Затем снова надо было прыгать *Йовхе*. *Веквек* сказал, что она должна либо пройти, либо идти обратно. Но она была слишком большой и слишком медлительной. Она сказала: «Ты должен провести меня». И он вернулся, засунул ее в свой колчан из собачьей шкуры и прыгнул вместе с ней. Когда они прошли, отверстие закрылось, и ухватило ее ноги и раздавило их – вот почему у всех уток ноги плоские.

И вот все трое прошли через отверстие.

На юге по другую сторону отверстия в небе находились другие люди. У них было два вождя: *Хуху* – Индюшачий Гриф, и *Кучу* – огромный лохматый зверь большой силы и ярости. *Тапичкудут*, тиран, жил там, и *Хокихоки* тоже.

Перед приходом *Веквека* вождь *Хуху* – Гриф, сказал людям: «Я видел во сне, что идет северный индеец – сын *Йийила*, человека, которого мы сожгли. Все смотрите внимательно. Возможно мы снова повеселимся». И все наблюдали.

Потом наблюдающие увидели, что идет *Веквек*. Они увидели его через отверстие. Тогда они побежали обратно и рассказали людям. Это обрадовало людей, и они приготовились играть в мяч.

Когда *Веквек* добрался до деревни, он увидел там плачущую вдову своего отца с коротко обрезанными в знак траура волосами. Он спросил ее: «Мой отец умер?»

«Да», – ответила она и добавила: «У твоего отца было много денег, когда он проиграл, но вожди *Кучу* и *Хуху* не захотели взять деньги, они играли на его жизнь. Они хотели сжечь его. Старый *Кучу* сделал круг вокруг костра, поставил твоего отца в середину и сказал, чтобы тот не умирал слишком быстро. После того, как он немного погорел, *Кучу* спросил, насколько огонь сжег его, и *Йийил* ответил: «До коленей. Я умираю».

«Нет, еще не умирай», – сказал *Кучу* и снова спросил его: «Насколько огонь сжег тебя теперь?»

Йийил ответил: «До живота, и я умираю».

«Нет, еще не умирай», – сказал *Кучу* и снова спросил его: «Насколько огонь сжег тебя теперь?»

Йийил ответил: «До сердца, и я умираю».

«Нет, нет», – снова сказал *Кучу*, – «Еще не умирай. Насколько огонь сжег тебя теперь?»

«До плечей, и я умираю», – сказал *Йийил*.

«Нет, еще не умирай. Насколько огонь сжег тебя теперь?»

«До рта, и я умираю», – ответил *Йийил*.

«Нет, еще нет, еще много времени», – сказал *Кучу*. – «Насколько огонь сжег тебя теперь?»

«До глаз, огонь жжет мои глаза, и я умираю», – ответил *Йийил*.

«Нет, нет», – сказал *Кучу*, – «еще нет». И когда он увидел, что огонь достиг макушки головы *Йийила*, то спросил в последний раз: «Насколько огонь сжег тебя теперь?»

Ответа не последовало, и он понял и все люди поняли, что *Йийил* сгорел и умер».

Вот что вдова *Йийила*, которая видела сожжение, рассказала *Веквеку*.

Веквек был очень зол. Он знал, что люди хотят сжечь его, как они сожгли его отца *Йийила*. Он придумал, что делать. Он оставил свою жену *Йовху* с *Кучу* и остальными и сказал, чтобы она развлекала их. Затем он спросил вдову своего отца, куда отвели отца играть в мяч. Она

рассказала ему, и он пошел по дороге отца. Он нашел на дороге ямы, которые люди сделали, чтобы в них упал мяч, и тот проиграл игру, и засыпал их. Он вернулся обратно днем по дороге *Кучу* и увидел, что все в порядке, и все ямы засыпаны.

Вернувшись, он увидел что двое людей, хранителей огня, *Лолок* – древесная крыса, и *Нопотколол* – ушастая сова, уже развели огонь, чтобы сжечь его, но ничего не сказал.

Рано следующим утром они пошли по дороге, чтобы поиграть в мяч. *Веквек* играл так быстро, что старый *Кучу* очень устал и почти сдался. Он выпустил ужасный запах, подобный запаху скунса, чтобы отравить *Веквека*, но *Веквек* ушел вперед, и ему ничего не было.

Веквек выиграл игру и первым вернулся. Все остальные устали, а *Кучу* пришел полумертвый.

Когда они вернулись, *Йовха*, жена *Веквека*, сказала *Веквеку*, чтобы он сначала сжег *Кучу*.

Кучу сказал *Веквеку*: «Ты выиграл. Все принесут тебе деньги. Вот деньги, возьми их».

Веквек ответил: «Нет, не возьму. Ты не взял денег моего отца, ты взял его жизнь».

Тогда они принесли еще два мешка, полных денег, но *Веквек* оттолкнул их. Он схватил двух нечестивых вождей *Кучу* и *Хуху*. Он схватил их за руки и бросил в огонь, приготовленный для него, и так же схватил всех остальных и всех их бросил в огонь. Некоторые убежали и пытались спрятаться, но *Веквек* догнал их и бросил в огонь – мужчин, женщин, детей – и сжег их всех. Затем он позвал хранителей огня *Лолока* – древесную крысу, и *Нопотколола* – ушастую сову, но они плакали и отказывались подойти. Тогда он взял свои лук и стрелы, застрелил их и бросил в огонь, и они сгорели как все остальные.

Единственными несгоревшими людьми были два колдуна – *Пилпилна* – поползень, и *Чутатаквила* – красноголовый дятел-сосун. Они жили в большом доме для церемоний и никогда не выходили. Они никогда не ели и не пили. *Веквек* спросил их: «Можно мне войти?»

Они ответили: «Да».

Веквек вошел и сказал: «Вы два колдуна. Вы никогда не едите и не пьете и не видите людей. Как вы думаете, вы можете вернуть моего отца к жизни? Я заплачу вам. Я хочу увидеть своего отца. Я хочу увидеть, какой он».

Они ответили, что попробуют. Один сказал другому: «Мы попробуем. Да, мы должны попробовать. Но как мы это сделаем?» Затем они взяли узловатую палку *лаха* (дикого тростника), положили в полую внутренность сожженные кости *Йийила*, а снаружи прикрепили три или четыре пера, словно у стрелы. Затем *Чутатаквила* попросил у *Веквека* его лук, взял его и выстрелил тростниковой стрелой высоко в небо. И когда она была высоко в небе, *Йийил* медленно вышел из отверстия на конце и начал медленно летать кругами, спускаясь все ниже и ниже, пока не спустился вниз, где находились остальные.

Тогда *Веквек* спросил его: «Ты мой отец? Ты выглядишь не так, как я предполагал».

Йийил ответил: «Да, я *Йийил* – твой отец».

Веквек сказал: «Я сжег всех людей здесь. Ты пойдешь со мной домой? Ты уверен, что ты мой отец?»

«Да», – ответил *Йийил*, – «я твой отец, и я пойду домой с тобой».

«Хорошо», – сказал *Веквек*, – «пошли».

Пройдя немного, *Веквек* повернулся и сказал: «Я думаю, тебе лучше не идти со мной. Ты выглядишь странно – только наполовину как мы. Иди на другую сторону горы (*Уюмбили*, г. Маунт Диабло), вниз к берегу». Иогда *Йийил* снова вошел в тростниковую стрелу, а *Веквек*,

его жена *Йовха* и его спутник *Хулуи* вернулись через отверстие в небе, через которое прошли по дороге на юг.

Оказавшись на другой стороне, *Веквек* сказал своей жене: «Старая, тебе возможно снова придется побегать. Я собираюсь убить *Овата*, мужа моей тетки, который напустил на нас огонь и пытался уничтожить нас, когда мы были здесь раньше». И он отправил *Йовху* и *Хулуи* вперед и сказал, чтобы они подождали, пока он доберется до дома *Овата*. Он пошел и выпустил в *Овата* стрелу и убил его с первого выстрела.

Затем они пошли дальше, и пройдя несколько миль, пришли к другому человеку, владеющему огнем, чье имя было *Хосокилва*. *Веквек* отправил свою жену и друга вперед как и прежде, а сам пошел один сразиться с *Хосокилвой*. Он взял стрелу с наконечником из белого кремня, выстрелил и убил *Хосокилву*, который тут же превратился в скалу белого кремня. И они пошли дальше, и *Веквек* убивал всех плохих людей на их пути.

ВЕКВЕК ИЩЕТ СВОЮ СЕСТРУ

После того как *Веквек*, *Хулуи* и *Йовха* вернулись домой, *Веквек* сказал: «Я слышал, что когда-то у меня была сестра. Где моя сестра?»

Никто не ответил.

Тогда *Веквек* уснул и увидел сон. Затем он ушел один на север и никому не сказал.

У *Веквека* был племянник *Аут* – Ворон. *Аут* спросил людей: «Где мой дядя?» Никто не ответил. Тогда *Аут* сказал, что найдет его, и тоже пошел на север. Видя, что он не может догнать *Веквека*, он выпустил стрелу, и стрела перелетела через голову *Викика* и упала прямо перед ним.

Веквек знал, кто выпустил ее и сказал: «Кто сказал моему племяннику?»

Когда подошел *Аут*, *Веквек* сказал: «Зачем ты идешь за мной? Я ищу свою сестру. Иди домой».

«Нет», – ответил *Аут*, – «я пойду с тобой».

Затем братья *Веквека*, два маленьких ястреба, которые тоже шли за ним, догнали *Веквека* и *Аута*, и они все вместе пошли дальше.

Через какое-то время они увидели ранчерию. Это была большая пещера в двух милях ниже *Кулуту*.³³ *Веквек* отправил одного из своих младших братьев в пещеру. Он пошел и по одну сторону от входа увидел *Ухумати* – Медведя Гризли, а с другой *Хилиджу* – Пуму, но сестры не увидел.

Тогда *Веквек* отправил второго брата. Когда он вернулся, то сказал, что кто-то внутри готовит желуди. Он видел женщину, которая готовила желудевый суп, опуская в корзину горячие яйца перепелки вместо камней. Он сказал также, что дальше в пещере было что-то, похожее на острый камень.

Затем *Аут* сказал *Веквеку*, что пойдет внутрь. Найдя женщину, готовившую еду при помощи яиц перепелки, он взял их, очистил скорлупу и все съел. Затем он спросил женщину: «Сестра моего дяди здесь?»

«Да», – ответила она, – «но ты не можешь войти».

³³ Ныне город Сонора в графстве Туолами.

Однако он вошел, и когда подошел к *Хилидже* – Пуме, сказал: «Ты вкусный», и выстрелил в него стрелой и убил. Затем он повернулся к *Ухумати* – Медведю Гризли, сказал ему то же самое и тоже убил его и вытащил наружу. Затем он пошел дальше и увидел Острый Камень, застрелил его и тоже убил, поднял свою стрелу и положил обратно в колчан. Затем он пошел дальше и нашел сестру *Веквека*. Она была старая, нагая и высохшая – одни кости – потому что никто не давал ей еды.

Аут вернулся и сказал *Веквеку*, что он теперь может войти, и *Веквек* вошел. Когда он увидел свою сестру без одежды и совсем худую, ему стало плохо, и он заплакал. Затем он вывел ее и помог идти, и приготовил желудей и накормил ее. Затем он отправил ее домой со своими братьями.

ВЕКВЕК ОТПРАВЛЯЕТСЯ К ЛЮДЯМ НИЖНЕГО МИРА

Отправив сестру домой, *Веквек* остался возле пещер ниже *Кулуту*, выкопал ямы в песке и нашел корни и семена, которые можно есть. Копая, он оказался в очень глубокой яме, которая вела вниз, в нижний мир. Он пошел вниз по этой яме и когда добрался до нижнего мира, увидел там других людей, и взял себе жену и у него родился маленький ребенок. Кроме его жены там были *Тотокон* – Журавль, *Ваа* – Цапля, *Чанукала* – Трупиал и другие.

Тотокон – Журавль был вождем. Увидев *Веквека*, он сказал: «Что будем делать с этим человеком. Он потерялся. Лучше убьем его».

Веквек увидел, человека, собравшегося выстрелить из лука, и пригласил его поесть. Человек подошел и поел и когда наелся ушел обратно.

Вождь *Тотокон* сказал: «Я послал тебя не есть, а убить его». Затем он послал другого человека, а *Веквек* и его пригласил прийти и поесть, и он сделал то же что и человек до него. Тогда вождь *Тотокон* отправил сразу двух людей убить его, но *Веквек* позвал их обоих поесть, и они поели. *Тотокон* разозлился. Он никого больше не послал, а пошел сам и взял свои лук и стрелы. *Веквек* сказал ему: «Подходи», и *Тотокон* выстрелил, но промахнулся.

Тогда *Веквек* вышел и встал перед людьми. Они выпустили все свои стрелы, но не смогли убить его. *Веквек* сказал: «Вы меня стрелами убить не можете. У вас есть такой большой горшок, чтобы я поместился?»

«Да», – ответили они.

«Тогда ставьте его и сажайте меня внутрь», – сказал он.

И они сделали, как им было сказано и засунули *Веквека* в раскаленный горшок и накрыли крышкой. Когда он сгорел, они вытащили сгоревшие кости и закопали их в землю.

Аут – Ворон, скучал по дяде и пошел к его другу *Хулуи*, который сидел в яме и плакал, и спросил, где *Веквек*. *Хулуи* указал вниз в яму. *Аут* спустился вниз и нашел ранчерию подземных людей и убил их всех. Затем он спросил жену *Веквека*, где он. Она ответила, что люди сожгли его и закопали.

Веквек оставался в земле пять дней, а потом вернулся к жизни. Он вышел и спросил свою жену, где люди. Она сказала ему, что приходил *Аут* и всех их убил. «Это очень плохо», – воскликнул он. – «Я хотел показать им, каков я». Затем он сказал ей, что она должна остаться там, а он возьмет сына и пойдет домой.

Она ответила: «Хорошо».

Тогда он выпустил стрелу вверх из ямы, схватился за нее, схватил мальчика, и стрела вынесла их обоих в верхний мир.

ТАЛОУ – ГРОМ И ТАКИП – МОЛНИЯ

Фрагмент грозового мифа хукуико из Никасио и залива Томалес

ПЕРСОНАЖИ

Талоу – гром

Такип – молния

Кулаис касум – Мать-Олениха

Ойи – Человек-Койот

Кули – Медведь

Уна – дождь

ТАЛОУ-ГРОМ, И ТАКИП-МОЛНИЯ

Кулаис касум – Мать-Олениха умерла, оставив двух мальчиков-оленят. Их дядя Человек-Койот отправил их на восток, где они живут до сих пор.

Однажды, когда в стране было очень сухо, старуха захотела воды, но не смогла найти, пошла и посмотрела на мальчиков-оленят, и они вырвали ей глаза. Это создало *Такип* – Молнию. Затем они взяли сухую шкуру *Кули* – Медведя, и встряхнули ее. Это создало *Талоу* – Гром. Затем пришел *Уна* – Дождь.

ХЕКУЛЕС – ЖЕНЩИНА-СОЛНЦЕ

Мир был темен. Единственным светом была *Хекулес* – Женщина-Солнце. Она жила далеко на востоке.

Люди хотели света, и *Ойи* – Человек-Койот, послал двух людей принести *Хекулес*. Они долго шли, потому что им надо было далеко идти. Они пришли туда, где она жила, но она отказалась возвратиться с ними. И они пришли назад одни и рассказали *Ойи*.

И он оправил еще людей. На этот раз он отправил достаточно людей, чтобы привести ее, хочет она того, или нет. Они проделали долгий путь до ее дома, связали ее веревками и принесли обратно, чтобы дать свет людям.

Все ее тело было покрыто *авуком* – прекрасными переливающимися абалоновыми ракушками. Они заставляли ее светиться так ярко, что на нее трудно было смотреть.

КАК ОЙИ – ЧЕЛОВЕК-КОЙОТ НАШЕЛ СВОЮ ЖЕНУ

Сказка хукуико из Никасио и Сан-Рафаэля

ПЕРСОНАЖИ

Ойи – Человек-Койот

Веквек – Сокол, внук *Ойи*

Котола – Женщина-Лягушка

КАК ОЙИ, ЧЕЛОВЕК-КОЙОТ, НАШЕЛ СВОЮ ЖЕНУ

Мир был создан *Ойи* – Человеком-Койотом. Мир был покрыт водой. Единственным местом, выступавшим над водой, была самая вершина *Унапис*.³⁴

Сначала *Ойи* приплыл на плоту с запада, через океан. Его плотом были тростниковая циновка и палки. Он был длинным и узким. *Ойи* высадился на вершину *Унапис* и разбросал плот над водой – далеко на север и юг, немного на восток и запад. В середине находилась скала на вершине горы. Это было начало мира, и мир все еще узкий, словно циновка – длинный на север и юг и узкий на восток и запад.

Когда *Ойи* сидел один на вершине *Унапис*, и весь оставшийся мир был покрыт водой, он увидел, что к нему плывет перо, несомое ветром с запада – оттуда, откуда пришел он сам. Он спросил перо: «Кто ты?»

Перо не ответило.

Тогда он рассказал перу о своей семье и всех своих родственниках. Когда он упомянул *Веквека*, своего внука, перо выпрыгнуло из воды и сказала: «Я – *Веквек*, твой внук».

Ойи – Человек-Койот, был рад, и они поговорили.

Каждый день *Ойи* замечал *Котолу* – Женщину-Лягушку, сидящую возле него. Каждый раз, как он видел ее, он вытягивал руку и олейомился ее схватить, но она всегда прыгала в воду и уплывала.

Через четыре дня вода начала спадать, оставив больше земли на вершине горы, так что *Котоле* пришлось делать несколько прыжков, чтобы добраться до воды. Это дало *Ойи* преимущество, и он погнался за ней и поймал. Поймав ее, он удивился, что это была его жена из-за океана. И он обрадовался.

Когда вода спала и земля высохла *Ойи* посадил каштан, самбук и дуб, и все деревья, а также кусты и травы, все сразу. Но людей не было, а он с *Веквеком* хотели людей. Тогда *Ойи* взял много разных перьев, собрал их на вершине *Унапис* и бросил в воздух, и ветер унес их и рассеял над всей землей и они стали людьми, и на следующий день по всей земле жили люди.

ПРИМЕЧАНИЕ. Эта история была рассказана мне в заливе Томалес старой женщиной хукуико, уже умершей, которая в молодости жила в Никасио. Другая женщина, родом из Сан-Рафаэля, рассказала мне слегка отличающуюся версию. Она сказала, что *Ойи* – Человек-Койот связал перья в четыре связки, которые вонзил в землю в четырех разных местах – одну на западе в Сан-Рафаэле, одну на востоке в Сономе, одну на севере возле Санта-Розы и одну на юге, на южной стороне залива Сан-Франциско. На следующее утро все они превратились в людей. Каждая связка стала отдельным племенем, говорящим на языке, отличающемся от прочих.

³⁴ Пик Сонома, около сорока миль к северу от Сан-Франциско.

Часть II: Мифы наших дней

В дополнение к древним мифам или рассказам о ПЕРВЫХ ЛЮДЯХ, которые повествуют о ранней истории мира, у племен меванов есть множество верований о настоящем и очень недавнем прошлом. Некоторые из них – в основном фрагменты или краткие очерки, но покрывающие широкий спектр тем – были собраны почти во всех существующих племенах и представлены здесь все вместе. Они собраны под следующими заглавиями: «Верования о животных»; «Верования о призраках и знаке смерти»; «Верования о явлениях природы»; «Верования о колдунах, гномах, великанах и других мифических существах».

ВЕРОВАНИЯ О ЖИВОТНЫХ

Медведи похожи на людей и любят танцевать

Северные мивоки говорят:

Медведи как люди. Они стоят на ногах, у них есть руки, и когда на них нет шкуры, их тела выглядят как тела людей. Медведи многое знают. Они понимают язык мивоков, и их слух так остер, что они слышат человека на большом расстоянии и знают, что он говорит.

Медведи, как люди, любят танцевать. Однажды один старый индеец видел, как медведи танцуют в лесу. Он видел *Усумати* – старую медведицу-гризли и много маленьких медвежат. Старая медведица оперлась о молодую сосну левым бедром, согнула ее и пела «му-у, му-у». Маленькие медвежата схватились за согнутое дерево, повисли на руках и танцевали по земле на задних ногах.

Как Хилиджа – Пума охотится на оленей

Северные мивоки говорят:

Хилиджа, или пума – охотник. Он охотится на *увую* – оленя. Он подползает к нему, как кошка, неслышно. А подобравшись, делает большой прыжок и ловит его, или сбивает с ног своим длинным хвостом. Когда он убивает оленя, он обвивает свой длинный хвост вокруг него и взваливает себе на спину.

Как Тулузи – Волк охотится на оленей

Северные мивоки говорят:

Тулузи – большой волк – охотник. Подобно *хилидже* – пуме или горному льву, он охотится на оленей, но он охотиться по-другому. Он гонит их как *чуку* – собака, но хватает их за горло своими когтями, которые всаживает глубоко в шею. Рано утром он воет, долго воет. Раньше их было много здесь, но сейчас их редко видно.

Тучему – пень и чуку хингилнаэси – потерявшаяся собака

Северные мивоки говорят:

Тучему – пень и чуку – собака, друзья. Когда чуку теряется и не знает, куда ушел его хозяин, он идет к тучему и спрашивает. Тучему говорит ему, куда идти, чтобы найти стропу его человека. Чуку идет и находит ее, и неважно, как далеко чего человек, он идет по тропе прямо к нему.

Первые зубы достаются сувате – гоферу

Средние мивоки реки Туолами говорят:

Когда ребенок теряет свои первые зубы, их следует сохранить и отдать *сувате* – гоферу, и аккуратно положить в его нору. Тогда вторые зубы вырастут быстро и будут сильными и здоровыми.

Олили – таинственная птица холодных ручьев

Южные мивоки района Марипосы говорят:

Многие люди носят *вина* (амулет) вокруг шеи, чтобы он принес удачу и отвратил неудачу. Некоторые носят счастливые камни, некоторые счастливые раковины, некоторые раздвоенное перо – особенно раздвоенное перо синей сойки, которое приносит много счастья.

Но самое счастливое перо в мире, и самая счастливая вещь в мире – это перо *олили*. Олили – это птица размером с золотого дятла, но никто его толком не видел. Он живет в холодных ручьях, глубоко под водой, и иногда заставляет воду пузыриться, а иногда делает ее грязной. Он прилетает к ручью в темноте и ныряет вниз, не задерживаясь на поверхности. Утром, как только рассветет, он поднимается, выпрыгивает из воды и быстро улетает прочь, так что его очень трудно увидеть.

Иногда, очень редко, человек находит одно из перьев *олили* у ручья. Это самый сильный *вина* в мире, и человек, который нашел его, носит его на шнурке вокруг шеи всю жизнь и ему всегда сопутствует удача.

Шукуми – филин

Средние мивоки предгорий реки Туолами говорят:

Когда *шукуми* – филин, ухает, это означает, что кто-то умирает. Сами филины – духи умерших людей.³⁵

³⁵ В дополнение этой темы см. «Верования о призраках», стр. 217-221. Схожие верования есть у других калифорнийских племен.

[Однажды один северный мивок спросил меня, видел ли я когда-нибудь широкий пояс костяных пластин, которые окружают зрачок филина. Когда я ответил, что видел, он сказал мне, что эти тесно сложенные словно чешуя пластинки – «тесно сжатые вместе ногти духов, пойманных филином».]

Жаворонок – болтун и смутьян

Олейоми из Пута-Крик говорят:

Хуюма – жаворонок, понимает наш язык и говорит на нем. Он часто делает неприятные замечания. Мы часто слышим, как он говорит: «Я вижу, вы сердиты» и другие нехорошие вещи.

ПРИМЕЧАНИЕ. В древних мифах уже было показано, что племена северных *мивоков* и *винэ* меванской семьи и племя *пэвинан* семьи майду считают жаворонка ответственным за неудачу в возвращении к жизни мертвых людей на третий или четвертый день (см. страницы 55-56 и 132). Это верование широко распространено среди племен меванов и по поддерживается по меньшей мере одним из племен помо – хамфо, или коиимфо озера Клер-Лейк.

Все племена меванов и многие принадлежащие в совсем другим семьям – включая даже ваше озеро Тахо и прилегающих долин восточной Сьерры – относят жаворонка к плохим птицам. Они говорят, что он слишком много болтает и не нравится им. Ваше называют его *сисуттали* и, подобно нескольким другим племенам, наставляют, что он говорит с ними на их языке и всегда делает неприятные замечания. Он говорит им, что видит их насквозь, что они жадные и добывают пищу, которой достаточно только для них сами, что они темные только снаружи, а под кожей белые и злые как белый человек, и так далее.

Мивоки Марипосы говорят:

Если человек разобьет яйцо жаворонка, пойдет дождь.

Кикита – горная синяя сойка

Средние мивоки района реки Станислаус говорят:

Кикита – горная хохлатая синяя сойка, сажает желуди, чтобы дубы росли везде.

[Некоторые другие племена упоминают тот же обычай, который между прочим вряд ли является мифом.]

Куда утки и гуси улетают размножаться

Дом уток и гусей далеко вверх по побережью, в холодной стране называемой *Конвин* – Север, которая расположена на другой стороне неба. Путь в эту страну лежит между двух

высоких холмов, которые постоянно сближаются и расходятся, образуя ворота, которые постоянно открываются и закрываются – холмы никогда не останавливаются.³⁶

Название этихдвигающихся холмов – *Валикапа*.

Весной, когда утки и гуси летят на север, они пролетают сквозь холмы *Валикапа* и строят свои гнезда и высиживают птенцов в холодной стране *Конвин* за ними. Весной они возвращаются обратно через этот же проход и приводят с собой своих птенцов.

Покому – ядовитый паук

Северные мивоки говорят:

Покому, маленький паук с красным пятном под его животом, ядовит.³⁷ Иногда он царапает людей своими длинными пальцами, и царапина воспаляется.

[Все племена знают, что этот паук ядовит, и некоторые из них используют этот яд.]

Откуда взялись кута – ракушки, используемые вместо денег

Оламентко залива Бодега говорят:

Человек-Койот принес *кута* – большую ракушку, из которой делают *писти* – деньги, и поместил ее здесь, в заливе Бодега.³⁸ Это место и единственное место, откуда произошла большая ракушка. Где бы вы ее не нашли, ее семя происходит отсюда. Люди залива Томалес взяли их свои ракушки отсюда.

ВЕРОВАНИЯ О ПРИЗРАКАХ И ЗНАКЕ СМЕРТИ

Призраки следуют тропой Ветра

Хукуико из Никасио и залива Томалес говорят:

Когда человек умирает, его *вали*,³⁹ или призрак идет в сторону *хилва* – запада, пересекая великий океан, к *Утайоми* – Деревне Умерших. В этом длительном путешествии он следует хиннам мука, тропе ветра. Иногда призраки возвращаются и танцуют в круглом доме. Иногда люди слышат, как они танцуют внутри, но никогда не видят их.

³⁶ Ворота в этой маленькой истории конено же северное отверстие в небе, которые всегда описывается как открывающееся и закрывающееся с большой быстротой, так что быстрейшие герои могут проскочить через них.

Холмы Валикапа у северного отверстия очевидно играют ту же роль, что и Громовая Гора других племен, которая всегда рядом с северным отверстием в небе, в месте сильного холода.

³⁷ Это правда. Название ядовитого паука *Lathrodectus mactens*.

³⁸ Большая толстая ракушка залива Бодега, из которой делают деньги – это *Saxidomus giganteus*.

³⁹ В связи с этим интересное наблюдение из языка родственных олейоми из Пута Крик: летучие мыши называются *вали*. Тогда как то же самое слово в языке племен долины Меван означает «океан». «Океан» среди северных мивоков – *валесу*. Среди средних мивоков, или мивоков Туолами – *вализма*.

Три птицы кричат, чтобы напугать призраков

Южные мивоки района Чаучиллы говорят:

После того, как умирает человек, его хуни, или призрак отправляется к океану. По дороге он должен пересечь широкую реку по бревну. Пока он пересекает ее по этому бревну, три птицы кричат, чтобы напугать его: *хекеке* – перепел, *хачави* – сипуха и *хаджина* – маленькая цапля.

Если призрак пугается и падает в реку, он превращается в рыбу. Но если он идет дальше и переходит через бревно, то продолжает путь на запад через океан и идет в место, где все призраки живут вместе, и никогда не возвращается.

Призраки могут вернуться в виде шукуми – совы

Средние мивоки реки Туолами говорят:

Когда человек умирает, *улиус* – дух сердца остается в мертвом теле четыре дня. В течение этих четырех дней все ведут себя тихо, и детям не разрешают бегать и поднимать шум. Утром четвертого дня люди разбрасывают пепел на земле над закопанной корзиной сожженных костей – или над могилой, если тело похоронено, а не сожжено. В этот день дух сердца покидает тело в невидимой форме *хенан сус* – духа ветра, или *шулешко* – призрака и идет на запад. В эту ночь он может вернуться в виде *шукуми* – совы, или какого-нибудь другого животного, потому следует быть внимательным.

Некоторые призраки хорошие, другие плохие. В конце концов все они идут к океану и пересекают его по длинному шесту, попадая в Круглый дом умерших, где они остаются.

Отверстие в носу спасает от превращения в рыбу

Южные мивоки района Марипосы говорят:

Если человек умирает без отверстия в носу, он превратится в рыбу, но если нос продырявлен для *куннова*,⁴⁰ он не превратится в рыбу.

Во что превращаются хорошие и плохие призраки

Северные мивоки говорят:

Духи сердца или призраки (*шуликко*) хороших индейцев превращаются в *тукули* – филина. Духи плохих индейцев в *итэли* – сипуху, *юкалу* – жаворонка, *олечу* – койота, или *чумуя* – серого лиса.⁴¹ В кого бы они ни привратились, они останутся такими навечно – после этого нет изменений.

⁴⁰ *Куннова* – это короткая белая палочка из ракушки или камня, которую носят в носу мужчины и женщины этого племени.

⁴¹ Койот и лис – плохие. Они слишком много убивают и создают слишком много неприятностей. Хорошие индейцы не любят их. *Юкэлу* – жаворонок – плохая птица. Он злой и всегда говорит неприятные вещи.

В ночь, когда призрак уходит из тела, он может вернуться и причинить кому-нибудь вред, поэтому лучше быть начеку. [Мой информатор сказал мне, что в ночь после того, как призрак его жены покинул ее тело, он вернулся назад, пока он спал, и сильно избил его.]

ПРИМЕЧАНИЕ. Племена майду тоже верят в трансмиграцию. Нотокойо, или северные майду, говорят что их призраки становятся филинами, а пэвинан, или южные майду, говорят, что когда человек умирает, его дух (*ус*) может войти в любую их множества вещей: он может превратиться в сову или койота, змею или ящерицу, он может стать вихрем или уйти под землю и стать землей. Иногда, но редко, он уходит в хорошее место.

Призраки прячутся в пнях и вихрях

Северные мивоки говорят:

Иногда проходя мимо пня – *тучему* можно услышать шум внутри. Это *суликко* – призрак. Лучше пойти дальше, потому что если остановишься, он может навредить.

Всякий раз видя *пукайо* – вихрь, поднимающий пыль и уносящий ее в воздух, знайте, что внури его *суликко*-призрак танцует и крутится. Лучше не подходить близко, а держаться подальше.

Призраки охотятся на большое животное в океане

Мокеламни говорят:

После того, как человек умирает, и его похороят, дух сердца выходит и встряхивается, чтобы стряхнуть землю, а затем плывет по воздуху и исчезает – отправляясь на северо-запад к океану. Это может случиться на четвертую ночь, или в любое время между первой и четвертой ночью.

Призрак отправляется к океану, входит в воду и находит большое животное,⁴² за грудь которого он тут же хватается и присасывается. Если он не ухватится за грудь этого животного, он не сможет ижть в океане с другими призраками, но через два-четыре дня возвращается в снова входит в тело, из которого вышел и снова возвращается к жизни. Затем он рассказывает старикам о прекрасных вещах, которые видел в океане – цветах, рыбах и животных.

Долгое время люди не знали, куда уходят *ули*, или призраки. Потом индейцы нап рассказали нашим людям, что иногда слышат странный шум в воздухе над головой, обычно вечером или рано утром, иногда ночью, и реже днем. Звки иногда похожи на пение, иногда на плач, иногда за крики или ругань – всегда высоко вверх. Долго они не знали, что это за звуки, но наконец кто-то из мудрых индейцев выяснил, что это призраки людей из внутренних районов страны идут по своему пути к океану.

Один из наших людей был «полудоктором». Он знал много лекарств и был хорошим танцором. Однажды, когда кто-то умер, «полудоктор» решил узнать о призраках. И после наступления темноты отправился к тому месту, спрятался рядом с могилой и стал наблюдать. Ночью он увидел что что-то вроде человека поднялось из земли, встряхнуло головой, чтобы стряхнуть землю, и быстро улетело, сразу же исчезнув. Больше ничего не было видно.

⁴² Вероятно кита.

Ватибса – знак смерти

Северные мивоки предгорий реки Мокеламни говорят:

Когда человек чувствует, что внутренняя сторона его голени подергивается, словно кто-то тыкает в нее пальцем – это верный знак, что в течение трех дней кто-то умрет, и он должен принять меры, чтобы это случилось не с ним. Подергивание производится тотемом или духом-хранителем этого человека, который приходит и тыкает ему в ногу, чтобы предупредить об опасности.⁴³

[Мой информатор, вождь маленькой ранчереи, рассказал мне, что его таким образом несколько раз предупреждала *Мевэ* – Серая Белка, которая была его тотемом, и каждый раз кто-то умирал. Он рассказал мне так же, что старая слепая женщина, которая жила в ранчереи и чьим тотемом была Оса, более одного раза спасала его жизнь, шепча ему, когда он собирался куда-то, что она чувствовала *ватибса*, и ему лучше не ходить. Ее тотем *Мелинга* – Оса, прилетал и тыкал в ее ногу, чтобы предупредить, что кто-то должен умереть. Он всегда прислушивался к ее предупреждениям и оставался дома и оставался жив, тогда как кто-то другой в соседней ранчереи умирал.]

ВЕРОВАНИЯ О ЯВЛЕНИЯХ ПРИРОДЫ

Гром

Северные мивоки возле реки Саут-Форк-Косьюмис говорят:

Тимили – гром похож на *тайити* – глубую сойку. Он живет внизу⁴⁴ в долине Сан-Хоакин, где находятся облака. Иногда он сердится и устраивает большой рокочущий шум, этот шум – *Тимили* – Гром.⁴⁵

Радуга

Северные мивоки говорят:

Куйита – Радуга приходит рассказать людям, что родился ребенок. Когда кто-то видит *Куйиту*, он знает, что где-то родился ребенок. Все это знают.

Хукуико из Никасио и залива Томалес говорят:

Кача-Радуга – это лук *Ойи*, Человека-Койота.

⁴³ О распространенности и важности тотемизма среди племен меванов, см. мою статью «Тотемизм в Калифорнии», *American Anthropologist*, vol. x, 558-561, 1908.

⁴⁴ На западе.

⁴⁵ Другие верования о Громе см. в историях о Первых Людах стр. 173-178, 199.

Землетрясение

Олейоми реки Олейоми-Крик говорят:

Под землей находится огромный великан по имени *Хивоватин*.

Когда он сердится, то сотрясает землю, вызывая *йовенхива* – землетрясение.

Шум

Мивоки Туолами говорят:

В начале весь шум происходил от воды – бегущей воды. [Их слово «крик» – *вакалалу*, происходит от *вакалу* – «река».]

Северные мивоки также говорят:

Весь шум в начале происходил от бегущей воды. Эхо первоначально произошло от порогов или бурлящей воды.

Другие племена говорят:

Пение произошло от бегущей воды – первую песню спел ручей.

Эхо

Хукуико из Никасио и залива Томалес говорят:

Питэнья – Ящерица с синими боками⁴⁶ живет повсюду в скалах, холмах и в лесу. Когда он слышит громкий шум, он отвечает. Это *сьюкэи* – эхо. Это *Питэнья* отвечает.

Олейоми реки Олейоми-Крик говорят:

Лутиника – эхо – это ответ *Питэли* – синебокой Ящерицы.

Оламентко залива Бодега говорят:

Эхо – это ответ *Сакати*.

Как вырос мир

Северные мивоки говорят:

В начале мир был скалой. Каждый год дождь падал на скалу и немного смывал ее. Так получилась земля. Потом растения выросли на земле, и их листья создали еще больше земли.

⁴⁶ Синебокая Ящерица – это *Sceloporus occidentalis*, обычный вид в прибрежном районе Калифорнии.

Затем выросли сосны, и их иголки и шишки падали каждый год и с другими листьями и корой создали еще больше земли и покрыли еще больше камня.

Если внимательно посмотреть на землю в лесу, то можно увидеть наверху листья, кору и сосновую хвою и шишки, и под верхним слоем все это перемешано, а немного глубже гнием и превращается в землю. Вот как вырос мир, и он все еще растет.

ВЕРОВАНИЯ О КОЛДУНАХ, ГНОМАХ, ВЕЛИКАНАХ И ДРУГИХ МИФИЧЕСКИХ СУЩЕСТВАХ

Как колдуны убивают людей

Хукуико из Никасио и Сан-Рафаэля говорят:

Наша страна расположена к северу от залива Сан-Франциско и простирается от Сан-Рафаэля до залива Томалес. До того как пришел белый человек и уничтожил нас, среди людей жили колдуны. Наши люди имели обычай сжигать мертвых. Иногда после сожжения колдуны сохраняли пепел и сожженные кости (называемые *мичем ймиум*), размалывали их в каменной ступе и использовали для убийства. Колдуны убивали людей двумя способами. Одним было положить размолотые кости и пепел с наветренной стороны дома или ранчери человека, которому они хотели навредить. Тогда ветер пронесет мелкую пыль над врагом. На следующий день у него заболит голова и он почувствует себя больным, и с каждым днем ему будет становиться хуже, пока он не умрет.

Другой способ был взять полую кость крыла грифа-индейки и отправиться в место с наветренной стороны от человека, которому нужно навредить. Затем колдун дул через кость в направлении человека. Человеку вскоре начинали сниться дурные сны, он чувствовал себя одиноким, на следующий день сходил с ума и вскоре умирал.

При помощи правильной кости грифа (называемой *тока*) колдун мог дунь на человека с расстояния до двух миль.

Гномы и водяные люди

Хукуико из Никасио и залива Томалес говорят:

Сика – Маленький Народ живут в густых чащах темного красного леса, где не живут люди. Они очень маленькие. Иногда они сводят людей с ума.

Лэвакилак – Водяные Люди живут в океане, в круглом доме под водой. Иногда они выходят и показываются.

Дьявол Сан-Рафаэля

Хукуико из Сан-Рафаэля говорят:

Ютин Мича – Злой живет в холмах к северу от Сан-Рафаэля. Он ходит вокруг ночью и иногда приходит и дотрагивается до спящих людей, чтобы их напугать.

Хохэпи – Речная Русалка

Южные мивоки предгорий реки Мерсед говорят:

В некоторых реках живут *Хохэпи* – Речные русалки, или Водяные Женщины. Хохэпи красивы на вид, и у них длинные волосы. Обычно они живут в глубоких омутах и известно, что они обитают в некоторых местах *Вакелмуты* (реки Мерсед). В той части реки, что течет через *Авани* (долину Йосемити) их видели множество раз.

Одна из них живет сейчас вниз по реке, в верхнем конце долины Плезант в большой круглой заводи, называемой *Овел*. В прежние времена два друга любили ловить в *Овеле* лосося, стоя на противоположных берегах. Несколько раз они видели *Хохэпи*.

Другая живет в глубоких водах *Велето* (на рачно Барретт, чуть ниже долины Плезант). В это место несколько лет назад индейцы из долины Беар и Колтервиля приходили ловить лосося. Они поставили сеть в глубоком месте реки, и когда она была полна рыбой, попытались вытащить ее, но не смогли, потому что она застряла на дне. *Хохэпи* – Водяная Женщина прикрепила ее к камню, но люди этого не знали. Один из них нырнул в воду, чтобы узнать, где застряла сеть, и вытащить ее. Пока он этим занимался, *Хохэпи* обмотала веревку от сети вокруг его большого пальца на ноге, и он утонул. Затем несколько человек ныряли, чтобы достать его. Когда они вытащили его тело, все они увидели *Хохэпи* внизу в заводи, и увидели ее длинные волосы, плывущие по течению.

ПРИМЕЧАНИЕ. История о *Хохэпи* – Речной Русалке, более-менее различаясь в деталях, достигает на севере по меньшей мере реки Америкен, где ниссинан (которые называют ее *Хосэпа*) говорят следующее:

Две девушки шли вдоль берега реки Америкен ниже предгорий, когда услышали детский плач. Они пошли на звук и вскоре увидели ребенка, лежащего на песчаном наносе на краю реки. Она из них потянулась вниз, чтобы достать его, когда он внезапно превратился в *Хосэпу* – Речную Русалку, которая схватила девушку и затащила в реку. Она закричала, а ее подруга схватила ее за руку и тянула изо всех сил, чтобы спасти ее, но *Хосэпа* была сильнее и утащила ее под воду, и больше ее не видели.

Вторая девушка прибежала домой в деревню и рассказала людям о том, что произошло. Она была так ужасно напугана, что ум ее повредился, и вскоре она умерла.

КАМЕННЫЕ ВЕЛИКАНЫ

Чехалумчи – Каменный Великан графства Калаверас

Северные мивоки говорят:

Чехалумчи – Каменный Великан носит на своей спине большую корзину (*чекала*), которая, как и он сам, сделана из камня. Он живет в пещерах, две из которых находятся возле Маунтин-Ранч или Эль-Дорадо в графстве Калаверас, одна в Мерфисе и одна на реке Станислаус.

Чехалумчи выходит только по ночам и бродит вокруг в поисках *мивоков*,⁴⁷ чтобы съесть их. Он предпочитает женщин. Он ловит их сколько сможет и уносит. Иногда он кричит ху-у-у, словно ребенок, чтобы привлечь их. Если они приходят, он хватается их, бросает в свою большую корзину и уносит в свою пещеру, где съедает. В корзине находится длинный кол, которые протыкает их тела, когда он бросает их в нее, чтобы они не смогли убежать.

В его пещерах лежат останки его жертв – рога оленей и кости людей и различных животных.

Индейцы никогда не бросают своих умерших в пещеры. Если бы они делали бы это, *Чехалумчи* нашел бы их. Индейцы убьют любого, кто положит умершего в пещеру.⁴⁸

Ули – Каменный Великан предгорий Чаучиллы

Южные мивоки говорят:

Далеко на западе, в месте, где садится солнце, живет *Ули* – Каменный Великан. Ночью он выходит в предгорья ловить и есть людей.

Лупуойес – Каменный Великан из Тамэлпиес

Хукуико из Никасио и Сан-Рафаэля говорят:

У одной женщины был муж и двое детей-близнецов. Брат женщины убил ее мужа, и мальчики не знали, что у них был отец. Когда они подросли, они каждый день ходили играть у большой скалы в лесу. Они всегда ходили в одно и то же место. Им нравилось это место, и они всегда ходили туда. Это было то самое место, где их отец, когда он был жив, ходил петь каждый день, но мальчики не знали этого, потому что они не знали, что у них был отец.

Однажды мальчики услышали, как кто-то сказал: «Вы приходите сюда каждый день, точно так же как ваш отец». Голос исходил из скалы. Это был голос *Лупуойеса*⁴⁹ – Каменного Великана. Тогда мальчики узнали, что у них был отец. Они подошли к скале и увидели торчащие длинные волосы. Эти волосы росли из ноздрей *Лупуойеса*. Мальчики схватили их и выдернули.

Это рассердило *Лупуойеса*, и он взял большую изогнутую палку и попытался поймать мальчиков и убить их. Но он весь был каменным, кроме места на горле, где он носил абалоновую ракушку. Мальчики увидели это и выпустили туда свои стрелы и убили его.

⁴⁷ Людей.

⁴⁸ Множество человеческих черепов и скелетов было найдено в пещерах западного склона средней Сьерры. Наличие человеческих останков в этих пещерах было истолковано как то, что индейцы, ныне живущие в регионе, практикуют пещерные захоронения, или практиковали до недавних времен. Это ошибка. Индейцы этого региона, мивоки, сжигали своих умерших и с ужасом смотрят на предположение, что они или их предки когда-либо могли хоронить своих умерших в пещерах. Они спрашивают: «Положили ли бы вы свою мать, или жену, или ребенка, или того, кого вы любите, в пещеру, чтобы его съел ужасный великан?» Эта идея вызывает у них такое отвращение, что теория о пещерных захоронениях должна быть оставлена как протворечающая здравому смыслу.

Мифология мивоков не признает какой-либо миграции, но описывает возникновение людей в местности, где они до сих пор живут. Это, наряду с тем, что эти индейцы говорят на языке совершенно отличном от любого другого известного в любой другой части мира, доказывает, что они населяли земли, на которых сейчас живут, очень долгое время – период, который по моему мнению следует измерять тысячами лет.

Это говорит о большой древности ещерных останков, так как они должны быть останками людей, которые населяли регион до прихода мивоков, а это уводит нас очень далеко в прошлое.

⁴⁹ Имя *Лупуойес* дословно означает «старик скалы», от *лупу* – скала и *ойес* – старик.

Когда он умер, то развалился на куски. Куски были камнями и раскатились по земле. Внутри он был из плоти, как другие люди, но снаружи он был камнем, за исключением места на горле, где находилась абалоновая ракушка.

Келуми – Каменный Великан долины Веннок

Олейоми с Олейоми-Крик говорят:

В пещере под скалой на восточном склоне *Утелтала пови* – маленькой горы к северо-западу от южного конца озера Веннок в графстве Лейк, живет Келуми – Каменный Великан. Он бродит по ночам, ловя индейцев и относя в свою пещеру, чтобы съесть. Он этого какое-то время уже не делает.

Научные названия животных

В целях точного определения здесь даны научные названия млекопитающих, птиц, рептилий и некоторых других животных, упомянутых в тексте. Большинство из них было Первыми Людьми. Они превратились в животных во время, или около того времени, когда были созданы настоящие люди.

Индийские имена Первых Людей, которые превратились в этих животных, даны в начале каждой истории.

Млекопитающие

Антилопа, *Antilocapra americana*
Барсук, *Taxidea taxus neglecta*
Белоногая мышь, *Peromyscus gambeli*
Волк серый, *Canis*
Горный лев – см. пума
Гофер, *Thomomys* – несколько видов
Древесная крыса, *Neotoma fuscipes streator* (предгорий Сьерры)
Енот, *Procyon psora*
Землеройка, *Sorex vagrans*
Кенгуровая крыса, *Perodipus streator* (предгорий Сьерры)
Койот, *Canis ochropus*
Ласка, *Putorius xanthogenys*
Лис, см. серый лис
Медведь – см. черный, гризли и синамоновый медведь
Медведь гризли, *Ursus horribilis californicus*
Олень, *Cervus nannodes* (калифорнийский долинный олень)
Олень, колумбийский чернохвостый, *Odocoileus columbianus*
Пума, *Felis hipolestes*
Рысь, или Дикая Кошка, *Lynx fasciatus pallescens*
Серая древесная белка, *Sciurus fossor*
Серый лис, *Urocyon californicus*
Синамоновый медведь, *Ursus americanus* (коричневый или рыжий)
Скунс (большой), *Mephitis occidentalis*
Черный медведь, *Ursus americanus* (черный)

Птицы

Сипуха, *Aluco pratincola*
Трупиал, красноплечий чёрный *Agelaius* (считается самцом) и блестящий малый трупиал, *Euphagus* (считается самкой)
Голубая сойка, калифорнийская, *Aphelocoma californica*
Голубая сойка, горная, или хохлатая, *Cyanocitta stelleri frontalis*
Кондор, *Gymnogyps californianus*
Ворона, *Corvus brachyrhynchos hesperis*
Горлица, *Zenaidura macroura carolinensis*
Орел, лысый или белоголовый, *Haliaeetus leucoscephalus*
Орел, золотой, *Aquila chrysaetos*
Сокол, сапсан, *Falco peregrinus anatum*

Сокол, мексиканский, *Falco mexicanus*
Гусь, канадский, *Branta canadensis*
Гусь, серый, *Anser albifrons gambeli*
Поганка, малая пестроклювая, *Podilymbus podiceps*
Цапля, большая голубая, *Ardea herodias*
Колибри – несколько видов
Утка-кряква, *Anas platyrhynchos*
Жаворонок, *Sturnella neglecta*
Поползень, *Sitta carolinensis aculeata*
Филин, *Bubo virginianus pacificus*
Перепелка, калифорнийская, *Lophortyx californicus*
Ворон, *Corvus corax sinuatus*
Золотой дятел, *Colaptes cafer collaris*
Дрозд, *Planesticus migratorius propinquus*
Журавль, канадский, *Grus mexicana*
Дятел-сосун, *Sphyrapicus ruber*
Сова, ушастая малая *Otus asio bendirei*
Широконоска, *Spatula clypeata*
Гриф-индейка, *Cathartes aura septentrionalis*
Крапивник, тростниковый, *Telmatodytes palustris paludicola*

Рептилии

Лягушка, *Rana draytoni*
Ящерица, черная, *Sceloporus biseriatus* (черная)
Ящерица, синебокая, *Sceloporus occidentalis*
Ящерица, огненная, *Crotophytus silus*
Ящерица, малая, *Sceloporus graciosus*
Гремучая змея, *Crotalus lucifer*
Жаба, *Bufo halophilus*
Черепашка, *Clemmys marmorata*

Насекомые и другие беспозвоночные

Муха, обыкновенная – несколько видов
Ядовитый паук, *Lathrodectus mactens*
Оса, *Vespa* (несколько видов)
Ракушки, используемые в качестве денег (толстый северный вид), *Saxidomus giganteus*
Ракушки, используемые в качестве денег (обычный вид), *Saxidomus nuttalli*
Абалон, или морское ушко, *Haliotis* (несколько видов)

Научные названия деревьев и других растений

Каштан, конский, *Aesculus californica*
Головач западный, *Cephalanthus occidentalis*
Тростник, *Phragmites vulgaris*
Кедр, речной, *Libocedrus decurrens*
Самбук, *Sambucus glauca*
Мадронья, *Arbutus menziesi*
Манзанита, *Arctostaphylos* (несколько видов)
Дуб, черный, *Quercus californica*
Дуб, Дугласа, *Quercus douglasi*
Дуб, лопастной, *Quercus lobata*
Сосна, калифорнийская, *Pinus sabiniana*
Сосна, Ламберта, *Pinus lambertiana*
Сосна, желтая, *Pinus ponderosa*
Полынь, *Artemisia ludoviciana*
Платан, *Platanus racemosa*